معجم مصطلحات القطارات

(انجليزي- عربي)

اعده: يحيى محمد الشيخي

Railway Glossary

(English-Arabic)

By: Yahya M. Al-Shaikhi

بسم الله الرحمن الرحيم

Railway Terminology :	مصطلحات السكك الحديدية
A • **Air brake**: Railroad brakes which operate using compressed air.	• فرامل هواء : فرامل الســكة الحديد وهي تعمل بالهواء المضغوط.
• **Alco**: American Locomotive Company - the second largest builder of steam locomotives in the U.S.[2]	• الكو : شـــركة قاطرات امريكية وهي ثاني اكبر مصـــنع للقاطرات البخارية في امريكا.
• **Alerter**: Similar to the Dead man's switch other than it does not require the operator's constant interaction. Instead an alarm is sounded at a preset interval in which the operator must respond by pressing a button to reset the alarm and the timer. If the operator does not respond within a preset time the brakes are applied. May also be called a 'Watchdog'.	• ذراع التنبيه : اداة تشـــبه ذراع فرملة الطوارئ غير انها لا تتطلـب من المـامور دوام التشـــغيل حيث يقوم ينطلق الانذار عوضـــاً عن ذلك خلال فترات زمنية مضـــبوطة ســلفاً و يرد المامور بضـــغط زر لاعادة ضـــبط المنبه و المؤقت ، واذا لم يفعل خلال الوقت المحدد تلجم الفرامل ، ويسـمى ايضاً بـ " المراقب ".
• **American**: A steam locomotive with a 4-4-0 wheel arrangement.[3]	• **امريكان :** قاطرة بخارية ذات عجلات بتقسيم 4-4-صفر .
• **Angel Seat** or Angel's Perch: (US) A term often used when referring to the second level seats on a Cupola style caboose.	• مقعـد انجيـل : او مقطن انجيـل ، مصـــطلح امريكي يشـــار به عادة الى مقاعد المستوى الثاني الموجودة بعربة السبنسة من نوع كوبولا.
• **Annett's key** (UK), **Annett key** (Aus.): A large key which locks levers or other items of signalling apparatus, serving as a portable form of interlocking. With the key removed from the lock, the lever or apparatus is locked in its position. When the key is turned in the lock, it cannot be removed.	• مفتـاح انيتس : كمـا يســـمى (في بريطـانيـا) او مفتـاح انيـت (في اســـتراليـا) وهو مفتـاح كبير يقفـل الاذرعـة او غيـرهـا من اجـهـزة الاشـــارات و يعمل كنوع متنقل من التشـبيك ، وعند نزع المفتاح من القفل يكون الـذراع او الجهـاز في وضـــع الاقفال ، و لايمكن نزع المفتاح عند تحريكه داخل القفل .

English	Arabic
• **Articulated locomotive**: A steam locomotive with one or more engine units that can move relative to the main frame.[2]	• قاطرة مفصـــلية : قاطرة بخارية لها وحدة محرك او اكثر ويمكنها التحرك تجاه الهيكل الرئيسي بشكل نسبي.
• **Atlantic**: A steam locomotive with a 4-4-2 wheel arrangement.	• **اتلانتـك** : قـاطرة بخـاريـة بتقســيم عجلات 4-4-2.
• **A unit** (US): A diesel locomotive with a driving cab, or crew compartment, for operating on the road. When equipped with **MU**, it can control other A units, or B units.	• وحـدة : (في امريكـا) : قـاطرة ديزل مزودة بكبينـة قيـادة او بحجرة طـاقم التشـــغيل على الطريق ، و تســتطيع الوحدة عند تزويدها بوحدات متعددة من التحكم بوحدات اخرى من نوع اية او بي .
• **Auto brake** A type of fail-safe system that uses air pressure to hold the brakes off so that in the event the air pressure is lost in the *brake pipe* the brakes will automatically apply.	• **الفرملة الالية** : نوع من نظام الكوابح الامنة ضد العطل و يستخدم فيه ضغط الهواء للجم الفرامل، ففي حالة فقدان ضـــغط الهواء داخل انبوب الفرملة شاحنه الفرامل تلجم أليا.
• **Auto-brake gauge**: A gauge recording the application and pressure of an automatic braking system	• **عـداد (عيـار) الفرامـل الاليـة**: عـداد يرصـد تشـغيل و ضـغط نظام الفرملة الالي .
• **Autocoach (UK)**: A passenger coach fitted with a driving cab and controls for use in an **Autotrain (UK)**.	• العربـة الاليـة (في بريطـانيـا): عربـة ركـاب مزودة بكبينـة قيـادة واجهزة تحكم تستخدم في القطار الالي.
• **Automatic Equipment Identification (AEI)** (US): Automatic tracking system using RFID technology.[2] • **Automatic Train Control** **(ATC)**[2] • **Automatic train operation** **(ATO)** • **Automatic train protection** **(ATP)** • **Automatic Warning System** (UK): Refers to the specific form of limited cab signalling introduced in 1948 in the United Kingdom to help train drivers observe and obey warning signals.	• العربـة الاليـة (في بريطـانيـا): عربـة ركـاب مزودة بكبينـة قيـادة واجهزة تحكم تستخدم في القطار الالي. • التعرف الالي على المعـدات : (في امريكا) نظام رصـد الي يسـتخدم تقنية RFID • اجهزة التحكم الالية بالقطار • التشغيل الالي للقطار • الحماية الالية للقطار • نظـام الانـذار الالي (في بريطـانيـا) : يشـــير الى نوع معين من اجهزة الاشارة داخل الكبينة ، تم طرح النظام في المملكـة المتحـدة عـام 1948 لمساعدة سائقي القطارات على مراعاة و التقيد باشارات الانذار.

• **Autorack (also called *auto carrier*)** (US): A specialized freight car for transporting automobiles.[2] **Car transporter wagon / Car transporter van** (UK).	• حامل السيارات (ويسمى كذلك ناقل السيارات) (في امريكا) : عربة بضائع مخصصه لنقل السيارات ، ويسمى عربة او شاحنه نقل السيارات (في بريطانيا).
• **Autotrain (UK)**: A branch line train consisting of a steam locomotive and passenger carriages that can be driven from either end by means of rodding to the regulator and an additional vacuum brake valve. The fireman remains with the locomotive and, when the driver is at the other end, the fireman controls the cut off and vacuum ejectors in addition to his usual duties. Also: **Push-pull train, Motor train** (UK).	• القطار الالي (في بريطانيا): قطار خطوط فرعية يتكون من قاطرة بخارية و عربات ركاب يمكن قيادته من الطرفين بواسطة تحريك الاذرعة للتحكم بالمنظم و عبر صمام فرملة خوائي أضافي. يظل مأمور نار المحرك داخل القاطرة -عند كون السائق بالطرف الاخر- و يتحكم باجهزة القطع و الشفاطات الباكم علاوة على واجباته المعتادة. ويسمى ايضا قطار الدفع و السحب و قطار الموتور (في بريطانيا).
• **Auto Train** (US): A passenger train service first operated by Auto-Train Corporation and then by Amtrak between Lorton, Virginia and Sanford, Florida that carries the passengers' automobiles aboard the same train in autoracks.	• قطار السيارات (في امريكا) : خدمة قطار ركاب بداتها شركة اوتو تراين كوربورايشن ثم تبعتها شركة امتراك وذلك بين مدينة لورتون بولاية فيرجينا و مدينة سانفورد بولاية فلوريدا ، حيث يحمل نفس القطار على متنه سيارات الركاب مركبة على حوامل للسيارات.

B	
• **B unit** (US): A *cabless booster* locomotive, controlled via *MU* from a cab-equipped *A unit*. Sometimes equipped with limited controls for hostling.[4][5][6]	• قاطرة بي (في امريكا): قاطرة تعزيز بدون كبينة يتحكم بها عن طريق وحدة متعددة من داخل وحدة نوع ايه مزودة بكبينة ، وقد تكون في بعض الاحيان مجهزة باجهزة تحكم محدودة لغرض المناورة و التحويل.
• **Bacon slicer** (UK): Slang term for a cutoff controlled by a wheel operating through a worm and nut, rather than the more usual quadrant lever. The device was slow to operate, but very precise, and therefore only fitted to long-distance locomotives where frequent changes of cut-off were not required.	• **شـــراحة البيكون** (في بريطانيا) : لفظة عامية تطلق على اجهزة القطع والتي يتحكم بها عن طريق عجلة تعمل من خلال لولب حلزوني و صـــامولة بدلا من الذراع الرباعي التقليدي. و هذه الاداة بطيئة التشـغيل ولكنها دقيقة للغاية ، لذا تتناسب مع قاطرات الرحلات الطويلة التي لا تتطلب اجراء تغييرات متكررة بواســطـة اجهزة القطع .
• **Bad order** A tag or note applied to a defective piece of equipment. Generally, equipment tagged as bad order is not to be used until repairs are performed and the equipment is inspected and approved for use.[7]	• **غير صــالحة للاسـتخدام** : ملصــقة او ورقة توضـع على قطعة معدة معطوبة ، و عامة ما يوضع عليها بطاقة تحمل عبارة غير صـالحة أي يمنع استخدامها الا بعد اصلاحها و فحصها و الموافقة على استعمالها.
• **Baldwin**: American locomotive manufacturer.[7]	• **بالدوين** : شـــركة امريكية صـــانعة للقطارات .
• **Ballast**: aggregate stone, gravel or cinders forming the track bed on which sleepers (ties) and track are laid to ensure stability and proper drainage.[7]	• **فرشـــة الحصـــى**: حجارة حصـــوية و زلط او ركام رماد يشكل فرشة للمسار الـذي تـوضـــع عليـهـا العـوارض (الروابط) و يمد فوقها الســكة لتاكيد وضـــمان الاســتقرار و التصـــريف السليم.
• **Balloon**: A large section of looped track usually at the end of a *spur* or *branch* which allows trains to turn around for the return trip.	• **بالون** : مقطع كبير من مسـار حلقي و عادة ما يكون في نهاية الخط او السكة الفرعية التي تتيح للقطـارات الدوران لرحلة العودة.
• **Bank**: A particularly steep section of line that requires additional bank (or banking) engines (US: helper engines) to help trains climb.	• **قاطرة اســـناد** : جزء من اجزاء الخط حـاد الميلان يتطلب قـاطرة اســنـاد اضـافية (تسمى في امريكا : قاطرات مساعدة) تعين القطارات على صعوده.

• **Base plate** (UK), *tie plate* (US): An iron or steel plate used to spread the weight of rail over a larger area of sleeper (tie) and facilitate a secure, low maintenance, fastening with bolts or clips. It derives from the former Rail chairs.	• **لوح قاعدي (بريطانيا) ، لوح ربط (امريكا):** لوح حديدي او فولاذي يستخدم لتوزيع وزن السكة على مساحة اكبر من العارضة و تسهيل الصيانة الامنة و قلة الحاجة اليها ، و التثبيت بواسطة المسامير الملولبة او المشابك ، وهي تتفرع من كراسي السكة السابقة.
• **Bay platform**: A type of platform/track arrangement where the train pulls into a siding, or dead-end, when serving the platform.	• **رصيف بائكه :** نوع من الارصفة / السكك حيث يدلف القطار الى احد سكك الاجتناب او الى نهاية مسدودة عبر ذلك الرصيف .
• **Beep**: A one-of-a-kind *switcher locomotive* (also referred to as the **SWBLW**) built by the Atchison, Topeka and Santa Fe Railway in 1970.	• **بيب :** نوع فريد من انواع قاطرات المناورة/التحويل (ويشار اليه بالرموز اس دبليو بي ال دبليو)صنعته شركة اتشسون و توبيكا و سانتا فيه للسكك الحديد في عام 1970 م.
• **Blower**: On a steam locomotive, a steam pipe leading into the *smokebox*, causing necessary draft in the stack when the engine is **not** running. However, UK practice is to turn on the *blower* also when entering tunnels, etc, to avoid dangerous blow-back into the cab. The UK loading gauge is much smaller than that in the US and the tunnel roof would otherwise spoil the normal draft created from the exhaust. On a Diesel engine, the blower is a mechanical device that increases the supply of air to the combustion chamber. Also known as a "Supercharger". The most common type of supercharger used on a diesel locomotive engine is a Roots type supercharger.	• **النافخ :** يكون في القطارات البخارية عباره عن انبوب بخار يؤدي الى صندوق الدخان و ينتج تيار الهواء الضروري داخل المدخنة عندما لا تكون القاطرة في حالة تشغيل ، الا ان من المعمول به في بريطانيا ، تشغيل النافخ عند دخول الانفاق وخلافه لتجنب خطر ارتجاع مزيج الاحتراق الى داخل الكبينة . ان بعد التحميل البريطاني اصغر حجماً بكثير من مثيله الموجود بامريكا و عليه شاحنه سقف النفق سوف يبطل التيار العادي الناتج من العادم . اما في قاطرات الديزل يكون النافخ اداة ميكانيكية تزيد من امداد الهواء الى حجرة الاحتراق . ويسمى ايضاً بالشاحن الفائق ، و اكثر انواعه شيوعاً هو ذاك المستخدم في القاطرات التي تعمل بالديزل و يسمى الشاحن الفائق نوع روتز .

English	Arabic
• **Bobber**: (archaic, US): A slang word for a small *caboose* with just four wheels, all rigidly mounted to the frame. This design was common in the 1800s. Bobber refers to the bouncing motion of such a caboose in motion.	• **بوبر :** (استعمال قديم – امريكي) : وهي كلمة عامية تطلق على عربة سبنسة صغيرة ذات اربع عجلات فقط تركب جميعها بصلابة على الهيكل ، و تشير كلمة (بوبر) الى الحركة الارتدادية للعربة اثناء سيرها.
• **Bo-Bo** (Europe): A locomotive with a 4 wheel per truck configuration, each individually powered, as opposed to a 6-wheel "Co-Co" configuration.	• **بو بو (اوروبا) :** قاطرة لها اربع عجلات لكل نسق شاحنة ، تدار كل منها بشكل مستقل و يقابل ذلك نسق الشاحنة ذو الست عجلات و يسمى " كو – كو " .
• **Bogie**: The undercarriage assembly incorporating the wheels, suspension, brakes and, in powered units, the *traction motors*.	• **بوجيي :** مجموعة الشاصيه (البطن) و يضم العجلات و التعليق و الفرامل، و يحتوى كذلك على محركات الجر في القاطرات الكهربائية.
• **Boiler**: A cylindrical container adjacent to the *firebox* in which steam is produced to drive a steam locomotive.[8]	• **المرجل** : حاوية سلندرية مجاوره لحجرة النار حيث يتم انتاج البخار لدفع القاطرة البخارية .
• **Bonds**: Short wires used to bridge gaps in electrical circuits, usually at track circuit joints or between rails.	• **روابط :** اسلاك قصيرة تستخدم لجسر الفجوات بين الدارات الكهربية و الموجودة عادة في وصلات دارات الخط او بين الخطوط الحديد.
• **Booking Clerk**: A person at a station whose job is specifically selling tickets.	• **مأمور الحجز :** موظف داخل المحطة مسئول تحديداً عن بيع التذاكر.
• **Booster**: (Steam locomotive) - An extra set of *cylinder*s that can be engaged to drive a trailing truck or tender truck to give additional *tractive effort* at starting and low speeds.[7]	• **بوستر (قاطرة بخارية):** مجموعة اضافية من الاسطوانات (السلندرات) تشغل لدفع قاطرة متاخره او ضعيفه و منحها جهد قطر اضافي عند السرعات الابتدائية او المنخفضة .
• **Boxcar** (US): a type of rolling stock with a flat bottom enclosed on all sides and top, which is loaded and unloaded from sliding doors on each side.[7] Same as van (UK).	• المقطورة (في امريكا): نوع من الوحدات المتحركة فوق السكة الحديد (أي من القاطرات والعربات وحافلاتها) ذات بطن مسطح و مغلقة من الجوانب و الاعلى و يتم تحميلها

	وتفريغهـا عبر ابواب منزلقـة في كلا جانبيها. وتسمى شاحنه في بريطانيا.
• **Brakeman**: A train crew member who performs *railcar* and track management; often a single job description along with switchman ("brakeman/switchman"). A brakeman manually activated brakes on *railroad cars* before the advent of air brakes.	• **فني (كمســــاري) الفرملة** : احد طاقم القطار وهو مسئول عن ادارة وتسيير العربات والسكة الحديد وعادة ما يكون بنفس المســــمى الوظيفي مع عـامـل التحويـل أي (فني الفرملـة / عـامـل التحويـل) ، و كـان يقوم فني الفرملـة بتشـــغيل الفرامل في عربات الســـكة الحـديـد يـدويـاً قبـل مجئ الفرامـل الهوائية.
• **Brake Pipe** (US): The main air pipe of the trains pneumatic braking system.	• **انبوب الفرملـة** (في امريكـا): انبوب الهواء الرئيســـي للقطار نظام الفرملة الهوائي.
• **Brake van** (UK): A heavy vehicle with powerful brakes which was attached to the rear of goods trains in the days when most wagons were not fitted with a continuous braking system. Its function was to supplement the locomotive's braking power in slowing and stopping the train and to keep couplings uniformly tight by selective light braking to avoid snatching and breakages. It also conveyed the train guard, hence its alternative name of *"guards van"*. Partly analogous to *caboose* and its synonyms.	• شــاحنه الفرملة (ببريطانيا): مركبة ثقيلة لها فرامل قويـة كـانـت تركـب في مؤخرة قطـار البضــائع في ســالف الايام حيث لم تكن معظم العربات مجهزة بنظام فرملة مستمر. و كانت وظيفة شــاحنه الفرملة دعم قوة فرملة القاطرة لتخفيف الســـرعـة او ايقاف القطـار و لابقاء وصلات الفرملة محكمة بشكل موحد بواسطة الفرملة الخفيفة الانتقائية وذلك لتجنب القلع و النتش او الفراغات الضــــائعة. ويطلق عليها ايضـا حارس القطار و منها اتى الاسـم البديل وهو ((شـــاحنه الحراس)) . و هي متمـاثله نوعاً ما مع عربة المطبخ و مترادفاتها .
• **Branch line**: A secondary railway line that branches off a main line.[7]	• **الخط الفرعي** : خط سـكة حديد ثانوي يتفرع من خط رئيسي.

English	Arabic
• **Broad gauge**: Track where the rails are spaced more widely apart than 1,435 mm (4 ft 8½ in) (which is called standard gauge).[7] Many early railroads were broad *gauge*, for example the Great Western Railway in the UK which adopted 7 ft 1/4 in (2141 mm) *gauge* until it was converted to *standard gauge* in the 1860s - 1890s. Russia still has over 80,000 km of broad gauge (1520 mm or 5 ft) railroads. Broad *gauge* is also normal in Spain, Portugal, and India (1680 mm or 5ft 6ins), as well as Ireland (1600 mm or 5ft 3ins). It is also still used in Australia (1600 mm).	• **ســكة مقاس عريض** : ســكة تتباعد فيها القضبان عن بعضها البعض بمسافة تزيد عن 1٫435 مليمتر (اربعة اقدام و ثمانية و نصف البوصة) (والتي تسمى سكة قياسية) ، فقد كان الكثير من الســـكك الحديد الاوائل ذات مقاس عريض ، ومنها خطوط الســـكك الحديد الغربية الكبيرة على ســـبيل المثال في بريطانيا و التي تبنت عرض سبعة اقدام وربع بوصـــة (2141 مليمتر) حتى تحولت للمعيار القياســـي في الاعوام 1860- 1890 ، و لا تزال روســـيا تمتلك ســـكك حديدية اطوالها 80٫000 كيلومتر بالمقاس العريض (1520 مليمتر او 5 اقـدام) ، والمقـاس العريض (1680 مليمتر او خمسة اقدام و ثلاثة بوصة) امر معتاد في اســـبانيا والبرتغال و الهند ، اما في ايرلندا فهو (1600 مليمتر او خمســة اقدام وثلاثة بوصــة) ، و يســتخدم المقاس العريض (1600 مليمتر) في استراليا ايضاً.
• **Bubble Car**: A DMU consisting of a single coach (UK), e.g. British Rail Class 121	• **عربـة ببـل (الفقـاعـة)**: وهي قـاطرة ديزل تتكون من عربـة واحـدة (في بريطانيا) ، مثال: فئة السكة البريطانية 121 .
• **Buckeye coupler**: A form of *coupler* which will lock automatically when the two parts are pushed together.	• **وصلة بكاي** (عين الحصان): نوع من الوصـــلات تغلق آليا عند دفع جزئيها الى بعضهما البعض.
• **Buck** (US): A term used for pushing railroad cars with a locomotive then allowing them to roll under their own momentum into a siding. (Assuming a brakeman hangs on for a free ride) Also; *Kick*.	• **بك** (*أي نطح*) (في امريكا): مصـطلح يطلق على دفع عربات الســكة الحديد بواســطة قاطرة ثم تركها تنحدر على القضبان مستخدمة وزنها الذاتي لتصل الى خط جـانبي (على افتراض عدم تدخل مأمور الفرامل) ، و يطلق عليه ايضا: رفس.
• **Buffer** A device that cushions the impact of rail vehicles against each other.	• مصد : اداة تخفف من تصادم عربات السكة مع بعضها.
• **Buffer stop**: The barrier installed at the end of a dead end track to prevent rail vehicles from proceeding further.	• المخمد : حاجز يركب في نهاية السكة ذات النهاية المسدودة لمنــــــــــــــع مركبات السكة من التقدم.

• **Bull head rail** (UK): A steel rail section commonly used in 60ft lengths on almost all railway lines throughout Britain until c1950, which due to its shape must be supported in cast iron chairs that are screwed to the sleepers. It is still found on secondary and preserved lines and in yards.	• **قضـبان راس الثور** (في بريطانيا) : قطاعات من القضـــبان الفولاذية بطول 60 قدم ، شـــاع اســـتخدامها في معظم ارجاء بريطانيا حتى سنوات الخمسينيات ، ونظرا لشكلها فلابد من دعمها بواسطة كراسي من حديد الزهر تثبت بمســـامير على العوارض . و لا تزال تلك القضـــبان موجودة على الخطوط الثانوية و المحجوزة و في الساحات.
C • **Cabin car** (PRR): See *caboose*.[9]	• **عربـة الكبينـة (بي بي بي)** : انظرتعريف السبنسة.
• **Cabless**: A locomotive without a cab. Commonly referred to as a *B unit* or a *Slug*. Although not all *Slugs* are cabless.	• بـدون كبينــة : قــاطرة بــدون كبينــة (مقصــورة) و يطلق عليها عادة قاطرة بي او ســـلج ، غير ان ليس جميع تلك القاطرات غير مجهزة بكبينة.
• **Caboose**: A railroad car attached usually to the end of a train, in which railroad workers could ride and monitor track and rolling stock conditions. Partly analogous to *brake van* (UK). Largely obsolete, having been replaced by the electronic End of Train *(EOT)* device, or *Flashing Rear End Device* called *"FRED"*.[9]	• **السبنسة (المذانب)** : عربة سكة حديد تلحق عـادة بمؤخرة القطـار و يركـب فيهـا عمـال الســـكة الحديد ويراقبون اوضـــاع الوحدات المتحركة . وهي مشـــابها جزئيا لشــاحنه الفرامـل في بريطـانيـا ، و تعتبر تلك العربة بالية ، وقد استبدلت بجهاز اليكتروني مركب بنهاية القطار يســـمى (ئي او تي) او جهاز النهاية الخلفية الوامض (اف ار ئي دي).
• **Cant**: Angle. Can be used in the context of the cant of the track (the relative level one rail to another); and the cant of a rail, being the angle of an individual rail relative to vertical.	• **الميل الجـانبي** : زاويـة . وتســتخدم ضــمن ميل الســكة (وهي المســتوى النسبي لاحد قضبان السكة مع الاخر) و الميل الجانبي للســكة هو زاوية احد القضـــبان بالتنـاســب مع المســـتوى الافقي.
• **Carbody unit** or **cab unit** (US): A locomotive which derives its structural strength from a bridge-truss design framework in the sides and roof, which cover the full width of the locomotive. It refers to both A units and B units.	• **قاطرة كاربودي او كاب** : (في امريكا) قاطرة تستمد قوتها الهيكلية من الاطار الموجود بجنباتها و ســقفها و المصــمم بشـــكل جســـر جملوني يغطي كامل عرض القاطرة . ويشـــير المصـــطلح للقاطرات نوع ايه و بي .
• **Catenary** or **catenary structure**: The overhead wire system used to send electricity to an electric locomotive or	• **منحنى الســلســلة او هيكل منحنى الســـلســـلة** : منظومة الاســـلاك

multiple unit, tram or light rail vehicle.[9]	الهوائية المستخدمة لارسال التيار الكهربائي الى القاطرة الكهربائية او القاطرة المتعددة او الترام او مركبات السكة الخفيفة .
• **Carman** (US): A mechanic responsible for maintaining and inspecting the rolling stock.	• **ميكانيكي آليات السكة** : (في امريكا) : ميكانيكي مسئول عن صيانة ومعاينة المركبات الدارجة.
• **Centralized traffic control** (CTC) (US, AU): A system in which signals and switches for a given area of track are controlled from a centralized location. May or may not be computerized.[9]	• **منظومة التحكم المركزية بحركة المرور**: سي تي سي (في امريكا ،....) وهي منظومة الاشارات و المفاتيح المخصصة لمنطقة سكة حديد ويتم التحكم فيها من موقع مركزي وقد تدار عن طريق الحاسب الالي او لا .
• **Cess** (UK): The area either side of the railway immediately off the ballast shoulder. This usually provides a safe area for workers to stand when trains approach.	• **مصرف** : (في بريطانيا) منطقة تقع على جانبي السكة الحديد مباشرة خارج كتف فرشة الحصباء. وهي عادة ما تكون منطقة امنة لوقوف العمال عند اقتراب القطارات.
• **Chair** (UK): A cast iron bracket screwed to the sleeper and used to support bull head rail that is held in place by a wooden key (wedge) or spring steel clip. Still found on preserved railways and in yards.	• **كرسي** : (في بريطانيا) كتيفة من حديد الزهر تثبت بالمسامير على العارضة و تستخدم لدعم قضبان راس الثورة و تثبت في مكانها بواسطة اسفين خشبي او مشبك فولاذي زنبركي . و لا تزال تلك الكراسي موجودة في خطوط السكك الحديد المحجوزة و في الساحات.
• **Chimney** (UK): Smokestack or stack (US), or funnel.	• **مدخنة** (في بريطانيا) : عمود مدخنة (في امريكا) او قمع مدخنه .
• **Co-Co** (EU): A heavier duty locomotive with 6 wheels per bogie configuration as opposed to a 4-wheel "Bo-Bo" configuration. The correct classification is Co'Co', but Co-Co is used more often.	• **كو – كو** (في الاتحاد الاوروبي): قاطرة متينة التحمل لها ستة عجلات لكل تقسيم بوجيي مقارنة مع تقسيم (بو- بو) ذو الاربع عجلات ، و الـ كو –كو هو الشائع استخداماً.

• **COFC**: Abbreviation for "Container On Flat Car".[9]	• **سي او اف سي** : اختصار يعني " حاويه محموله على عربة مسطحة " .
• **Colour light signal**: A signal in which the colour of the light(s) determine the meaning of the aspect shown.	• **اشارة ضوئية الوان** : اشارة تستخدم لون الضوء لاعطاء الاوامر.
• **Colour position signal**: A signaling system that uses both colour and light position to determine the meaning of the aspect shown.	• **اشارة وضعيه الوان** : منظومة اشارة تستخدم اللون و وضعية اللون لاعطاء الاوامر .
• **Combined Power Handle**: A handle or lever which controls both the throttle and the dynamic braking on the locomotive: forward (away from operator) past center is throttle up, backward (toward operator), past center, operates the dynamic brake.	• **مقبض كهربــاء مجمع** : مقبض او ذراع يتحكم في كـل من الخـانق و الفرملة الديناميكية بالقاطرة : ويشـتغل الخانق بدفع الذراع او المقبض باتجاه الامام (بعيدا عن المشــــغل) مرورا بالمنتصـــف ، اما الفرملة الديناميكية فتعمل عند الدفع الى الخلف (باتجاه المشغل) .
• **Compound locomotive**: A steam locomotive passing steam through two sets of cylinders. One set uses high pressure steam, then passes the low pressure exhausted steam to the second.[12]	• **قاطرة تجميعيه**: قاطرة بخارية تمرر البخار من خلال مجموعتين من السلندرات ، حيث تستخدم احداها ضغط البخار العالي ثم تمرر البخار المستهلك ذو الضغط المنخفض الى المجموعة الثانية.
• **Compromise joint**: A special joint bar used to join rail ends of two different cross-sections while holding the top running surface and inside gauge surface even.	• **جبيرة**: قضـــيب وصـــل خاص يستخدم لربط نهايات السكة الحديد ذات المقاطع العرضية المختلفة مع تثبيت سطح المجرى و ابقاء سطح البعـد المعيـاري الـداخلي بين القضبان مستوياً .

• **Conductor** (US), guard (UK): The person "in charge" of a train and its crew. On passenger trains, a conductor is also responsible for tasks such as assisting passengers and collecting tickets. In Australia, both terms are used, "conductor" for the person checking tickets, etc. on a tram or train, and "guard" for the person in charge of the train.	• **المأمور** (في امريكا) ، guard (في بريطانيا): الشخص المسئول عن القاطرة . و يكون في قطارات الركاب مضطلع بمهام مثل مساعدة الركاب و جمع التذاكر . وفي استراليا ، يطلق مصطلح (المأمور) على من يفحص التذاكر (الكمساري) ..الخ في الترام او القطار ، و (الحارس) على المسئول عن القطار.
• **Consist** (US), formation (UK): A noun to describe the group of rail vehicles making up a train, or more commonly a group of locomotives connected together for Multiple-Unit (MU) operation.[9]	• **مجمع** (في امريكا) ، تشكيل (في بريطانيا) : اسم علم يصف مجموعة مركبات السكة الحديد التي يتالف منها القطار ، ويشاع اطلاقه على مجموعة القاطرات المرتبطة مع بعضها لتستخدم في عمليات القاطرات المتعددة.
• **Continuous welded rail (CWR)**: In this form of track, the rails are welded together by utilising the thermite reaction or flash butt welding to form one continuous rail that may be several kilometres long.[9]	• سكة لحام مستمر (سي دبليو ار): في هذا النوع من السكة ، يتم لحم القضبان ببعضها باستخدام لحام التفاعل الثرميتي او اللحام الومضي التناكبي (التسخين الشراري القوسي) لجعل اللحام مستمراً ويمكن ان يبلغ طوله عدة كيلومترات.
• **Control Point** (**CP**) (US): An interlocking, or the location of a track signal or other marker with which dispatchers can specify when controlling trains.[9]	• **نقطة تحكم** (سي بي) (في امريكا) : نقطة تشبيك او مكان وجود الاشارة او غيرها من ملوحات و علامات السكة الحديد التي تعين مأموري الاتصالات في عملية التحديد و التحكم بالقطارات.
• **Coupler** (US), coupling(UK): Railroad cars in a train are connected by couplers located at the ends of the cars. http://en.wikipedia.org/wiki/Coupling_(railway)	• قارن (اداة وصل و ربط) (في امريكا) ، توصيله (في بريطانيا) : يتم ربط عربات السكة الحديد بالقطار بواسطة الوصلات القارنة الموجودة في نهايات العربات.

• **Coupling rods** or **connecting rods**: Rods between crank pins on the wheels, transferring power from a driving axle to a driven axle of a locomotive.[13]	• **قضـبان الربط** او **قضـبان الوصـل** : قضـبان توجد بين مسـامير الكرنك (مرفق التـدوير) بـالعجلات ، وتنقـل العزم من محور يـدور الى محور حركة القاطرة .
• **Cowl unit** (US): A locomotive whose sides and roof are non-structural, and cover the full width of the locomotive. Structural strength comes from the underframe.	• **قاطرة كويل** (في امريكا) :قاطرة غير هيكلية الجوانب و السـقف و تغطي عرض القاطرة بالكامل ، و تسـتمد قوتها الهيكلية من هيكلها السفلي.
• **Crank pin**: A pin protruding from a wheel into a main or coupling rod.	• **مسـمار مرفق التدوير :** مسـمار يبرز من العجلة ويتصـل بقضـيب رئيسي او قضيب وصل.
• **Crew driver** (US): Person(s) operating ground transportation vehicles for transporting railroad crews to and from various locations.	• **سـائق الطـاقم** (في امريكـا) : الشـخص او الاشـخاص المسئولين عن تشـغيل مركبات نقل و توصيل عمال السـكة الحديد من و الى شـتى المواقع.
• **Crosshead**: The pivot between the *piston* rod and the main rod on a *steam locomotive*.[14]	• **خابور طربوش الوصـل :** المحور الواقع بين قضـيـب المكبس و القضـيب الرئيسـي في القاطرة البخارية.
• **Cross-tie** (U.S): sleeper (UK): See *Railroad tie*.	• **رافدة** (في امريكا) عارضـة (في بريطـانيـا) : انظر تحـت تعريف رافدة السكة الحديد
• **Cut off:** A variable device on steam locomotives which closes the steam valve to the steam cylinder before the end of the piston stroke, thus conserving steam while allowing the steam in the cylinder to expand under its own energy. Also: Reverser.	• **قـاطع** : اداة متغيرة مركبـة داخل القـاطرات البخـاريـة تقوم بغلق صـمام البخار الخاص بسـلندر البخار قبل نهاية شـوط المكبس وبذلك توفر البخار وتسـمح في الوقـت عينـه للبخـار الموجود بالسـلندر بالتوسـع بموجب طاقته الذاتية. و يسمى ايضا عاكس .

• **Cutting**: A channel dug through a hillside to enable railtrack to maintain a shallow gradient. See also *embankment*	• **حفره** : قناة تحفر عبر ســـفح التل لتمكين ســـكة الحديد من المحافظة على منسوب منخفض. انظر ايضـا تعريف : ردمية جسر الطريق .
• **Cylinder**: The central working part of a reciprocating engine, the space in which a piston travels.	• **ســلنـدر (اســطوانـه)** : الجزء التشـــغيلي المركزي في المحرك الترددي ، و هو الفراغ الـذي يمر فيه المكبس.
D • **Dead man's handle** or **Dead man's switch**: A safety mechanism on a train controller which automatically applies the brake if a lever is released. It is intended to stop a train if the driver is incapacitated. In some forms, this device may be pedal-actuated.	• **ذراع الفرملـة الطـارئـة** او **مفتـاح الفرملة**: الية سلامة وامان توجدفي اجهزة التحكم بـالقطـار ، تقوم اليـا بلجم الفرامل عند اطلاق الذراع . والهدف ايقاف القطار في حال عدم استطاعة السـائق فعل ذلك ، وتاتي الالية ايضـا في شـكل دواسـة تعمل بالضغط عليها.
• **Demurrage** A charge levied by a railroad to a shipper for excessive delay in unloading cargo.	• **غرامة التأخير** : رسم تفرضه هيئة ســكة الحديد على شــركة الشـــحن نظير التـأخر الشـــديـد في تفريغ الشحنات
• **Defect detector**: A track side device used to detect various defects such as Hotboxes (Overheated axle bearings), dragging equipment, leaning cars, overloaded cars, overheight cars, seized wheels, etc.[15]	• **مكشـــاف الخلـل (الاعطـال)** : تجهيز من التجهيزات الجانبية لســكة الحديد يســتخدم لكشف ورصد العيوب المختلفة مثل الصناديق الساخنة (محامل المحور مفرطة السخونة) ، المعدات ..... ، العربـات المائلـه ، العربـات ذات الحمولة الزائدة ، العربات ذات الارتفاع الزائد ، العجلات المزرجنه ..الخ .
• **Derailer**, a safety device that will derail vehicles passing it.[15]	• **المخرج عن القضــبـان** : تجهيز ســـلامــه وامـان يقوم بـاخراج المركبات التي تمر به عن القضبان اذا تطلب الحال.
• **Detonators**: Small charges placed on the running rail which explode when run over; used to warn drivers in following trains of an incident ahead. Also called **torpedoes** (US).	• **متفجرات** : قنابل صغيرة توضع على مجرى الســـكـة لتنفجر حـال المرور فوقها ، وتســـتخدم لتحذير ســـائقين القطـارات القـادمـة من وجود حـادث امامهم ، وتسـمى ايضـا توربيدات (في امريكا).

• ***Diamond**: Trackage which allows a rail line to cross another at grade.[15]	• **الماسة** : تجهيز يتيح عبور قضبان السـكة فوق بعضـها على مسـتوى السطح.
• **Diesel multiple unit** or DMU: A set of diesel-powered self-propelling passenger rail vehicles able to operate in multiple with other such sets. Such units, especially those consisting of a single vehicle, are sometimes termed **railcars**.	• **قاطرة ديزل متعددة** دي ام يو : مجموعة من مركبات السـكة الحديد الحاملة للركاب وهي ذاتية الدفع وتعمل بالديزل وفي مقدروها العمل متعددة مع بقية المجموعات الاخرى لاسيما تلك المكونة من مركبة واحدة ، وتسمى هذا القاطرات احيانا **بعربات السكة** .
• **Direct Traffic Control** (**DTC**): A system in which train dispatchers communicate directly with train crews via radio to authorize track occupancy in predefined blocks.[15]	• **تحكم مباشر بالمرور (دي تي سي) :** منظومة يسـتطيع موظفو اتصـالات القطارات عبرها بالتواصـل مباشـرة مع طـاقم القطـار من خلال الراديو وذلك للتصـريح بشـغور و خلو خطوط الحديد في مربعات مسبقة التحديد .
• **Ditch lights**: A pair of lights, usually found on modern locomotives, located several feet below and outboard of the main headlight, that may alternately flash while the train is in motion.	• **مصـابيح (انوار) الخندق** : زوج من المصـابيح توجد عادة في القاطرات الحديثة على بعد عدة اقدام اسـفل و خارج المصـابيح الرئيسـية ، وهي تسـتطيع الومض بشـكل متقطع عند يكون القطار في حالة حركة.
• **DOO**: Driver-only operation	• **دي او او**: عملية يؤديها السائق فقط .
• **Doodlebug**: Gasoline-electric self-powered passenger car used for small capacity rural commuter service.[15] Also a British Rail Class 153 DMU.	• **دودلبج** : عربـة ركـاب ذاتيـة الدفع تعمل بالجازولين تستخدم في خدمة نقل الركـاب بـاعداد صـغيرة في المناطق الريفية . وتسـمى ايضـا سـكة الحديد البريطانية 153 دي ام يو .

• **Down**: (UK) A direction (usually away from London, other capital city, or the headquarters of the railway concerned) or side (on left-running railways, the left side when facing in the down direction). The opposite of **up**. The down direction is usually associated with odd-numbered trains and signals. In Australia it is used relative to the state's capital city. US railways use the compass points northbound, southbound, eastbound and westbound.	• **اسـفل** : (في بريطانيا) جهة (عادة ما تكون في الاتجاه بعيدا عن مدينة لندن ، او العاصمة او مقر سكة الحديد المعنية) او الجانب (على سكة الحديد اليسرى العاملة ، الجانب الايسر عند مواجهة الاتجاه الاســـفل) . وهي عكس **فوق** . فالاتجاه الاســـفل عادة ما يكون مقترنا بالقطارات و الاشـــارات فردية العدد . اما في استراليا فيستخدم المصطلح ليشير الى الاتجاه بالتناسب مع عاصمة الولاية. اما سكك الحديد الامريكية فتســـتخدم نقاط البوصـــلة أي اتجاه شـــمال ، اتجاه جنوب ، اتجاه شـــرق ، اتجاه غرب .
• **Drift** Cutting off power and allowing a train to coast.	• **انجراف** : قطع الطاقة و ترك القطار ينحدر و يتحرك.
• **Driver** (UK), Engineer (US): The operator of a railroad locomotive.	• الســـائق (بريطانيا) و engineer (امريكا) : مشـــغل قاطرة الســـكة الحديد.
• **Dragging equipment detector**: See **Defect detector**[15]	• **مكشـــاف المعدات المســـحولة** : انظر تعريف **مكشاف الخلل (العيوب).**
• **Driver** (UK): Steam locomotive driving wheel, particularly in "single driver" (one driven axle) engines.	• **الســـائق (بريطانيا) : عربة قيادة القاطرة البخارية وخصـــوصـــا في القاطرات " وحيدة المحور" (ذات محور حركة مفرد) .**
• **Driving Van Trailer** or DVT: An end carriage from which the train can be driven when the locomotive is at the rear of the train, push-pull operation. *(See Also: DBSO – predecessor to the DVT)*	• **مقطورة شاحنه قيادة** او دي في تي : عربة مؤخرة يستطاع من خلالها قيادة القطار عندما تكون القاطرة في مؤخرة القطار ،' عملية دفع و سحب (انظر ايضا تعريف دي بي اس او – وهي سلف مقطورة الـــــ دي في تي) .

E	
• **Ejector**: Component of vacuum brake system. Steam passing through a cone sucks air from the train pipe to create the vacuum. Usually fitted in pairs: a small ejector running continuously to overcome leaks and to restore the vacuum after light braking and a large ejector operated when needed to release the brakes quickly after a heavy application or to create the initial vacuum ("making a brake" – UK) after coupling up.	**شــفـاط** : احد مكونـات منظومـة الفرامل الخوائية ، حيث يمر البخار عبر قمع يشــفط الهواء من انبوب القطار ليحدث فراغ خوائي ، وعادة ما يركب أزواجاً : *فالشفاط الصغير* يعمل بشكل مستمر للتخلص من التسربات و اســتعادة تفريغ الهواء بعد الفرملة الخفيفة و يعمل *الشـــفاط الكبير* عند الحاجة لاطلاق الفرامل بسرعة عقب اللجم الشديد ، او عند الحاجة لإحداث فراغ اولي ("الفرملة" كما تسـمى في بريطانيا) عقب عملية الوصـل و الربط.
• **Electric multiple unit** (EMU): A set of electrically powered self-propelling passenger rail vehicles able to operate in multiple with other such sets.	• **قـاطرة كهربـاء متعددة** (ئي ام يو) : مجموعة من مركبات الســكة الحديد تحمل الركـاب و هي ذاتيـة الـدفع و تعمل بالكهرباء ، و تســتطيع العمل متعـددة مع المجموعـات الاخرى مثيلاتها.
• **Elevated railway**: One typically built on supports over city streets, commonly called "*the el*" or simply the "*The L*".	• **ســكة حديد مرفوعة** : ســكة حديد تبنى عـادة على دعـائم تعلو فوق شوارع المدينة ، وتسمى عند العامة " الايـل" او " حـرف ال L بالانجليزية" .
• **Embankment**: A raised pathway on which rail tracks are placed to maintain a shallow gradient when passing over depressions in the terrain. See also *cutting*.	• **ردميــة (جســر الطريق)** : ممر مرتفع توضـع عليه قضـبان السـكة الحديـد للمحـافظـة على منســوب منخفض حـال العبور فوق هبوط بتضـــاريس الارض. انظر ايضـــا تعريف Cutting.
• **Empty Coaching Stock** train, or **ECS**: A train used to bring carriages into (or out of) service. They usually run between sidings and main stations, with the carriages then forming a service train to another destination. They are often worked under freight train rules – *eg* without needing a guard in the UK.	• **قطار العربات الفارغة (ئي ســي اس)** : قطار يحضر العربات من و الى الخدمـة ، و يســير عـادة بين ســكك الاجتنـاب وبين المحطـات الرئيســية ، ثم تكون تلك العربات قطــار خـدمــة ينطلق الى وجهــة اخرى. و عادة ما يتم تشـــغيل تلك القطارات بموجب قواعد قطارات

	الشـــحن ، على ســـبيل المثال عدم حاجتها الى سائق في بريطانيا.
• **EMD**: Electro-Motive Diesels, Inc, the world's second largest builder of railroad locomotives. EMD was previously Electro-Motive Division of GM before being sold off.	• **ئي ام دي** : ترمز لشـــركة اليكترو موتيف ديسـيلز انك. وهي ثاني اكبر مصــنع لقاطرات السـكة الحديد في العالم ، وقد كانت جزءاً من شــركة جنرال موتورز قبـل بيع الاخيرة لـها.
• **Engineer** (US), driver, engine driver, train driver (UK): The operator of a locomotive.[17]	• السـائق (في امريكا) او driver ، قائد القطار ، ســائق القطار (في بريطانيا) : أي مشغل القاطرة.
• **EOT** (US): End of train device. A form of an *electronic caboose* also called *FRED*.[17]	• **ئي او تي** (في امريكـا) : تجهيز يركـب في نـهايـة القطـار ، و هو شـكل من اشـكال السبنسـة و يسمى ايضـا اف ار ئي دي (**فريد**) .
• **EP gauge** (UK): Electro-pneumatic brake gauge; recording the application and pressure of the service brake, usually repeated in the guards van in historical rolling stock.	• **بعد (عيـار)** ئي بي (في بريطـانيـا) : مقياس فرامل هوائي كهربائي ، يقوم بتسـجيل ربط و ضـغط الفرامل وعادة ما يتكرر استخدامه في شـاحنه السـائق المستخدم بالوحدات المتحركة الاثرية.

• **Event recorder** – A device that continuously captures analog and digital train systems information and stores that data for a minimum of 48 hours. This data is used to evaluate incidents and accidents. Typical stored data includes speed, brake pressure, dynamic brake, horn activation, track signal, etc. In the U.S., event recorders are mandated by the Federal Railroad Administration (FRA) for freight, passenger and commuter rail. Regulations for railroad outside the U.S. vary by country. Transit operations are not generally required to have event recorders, but have begun to add them voluntarily.	• **مسـجل الاحداث** : اداة (تجهيز) يقوم وباسـتمرار برصـد معلومات انظمة القطار التماثلية و الرقمية وخزنها لمدة لاتقل عن 48 ساعة واستخدامها لتقييم الوقـائع و الحوادث ، وتشـمـل تلـك البيانات المخزنة السـرعة و ضـغط الفرامل و الفرملة الديناميكية و تشغيل البوق (البوري) ، واشـارات المسـار وخلافه . و في امريكا ، توجب ادارة السـكة الحديد الفيدرالية (اف ار ايه) باستخدام مسجلات الاحداث في سكك البضـائع و الركاب و التنقل . وتختلف تعليمات السـكة الحديد خارج الولايات المتحـدة من بلـد لاخر . فعمليـات الترانزيـت لاتتطلـب عـادة وجود مسـجلات للاحداث الا انه تم اضـافتها طواعية.
• **Express train**: A train that passes selected stations without stopping.	• **قطـار سـريع** : قطـار يمر عبر محطات مختارة بدون توقف.
• **Extra train**: A train that is not included in the normal schedule of a railroad. In train order territory, extras are required to clear the main line for scheduled trains to pass.	**قطار اضافي** : قطار غير مضمن في الجدول العادي لشـركة السـكة الحديد ، الا انه ضـمن منطقة طلب القطارات ، تدعو الحـاجة الى وجود قطارات اضـافية من اجل اخلاء الخط لعبور القطارات المجدولة .
F • **Facing**: A turnout is facing if it can select which way to diverge a train. Opposite of trailing.	• **مقابل** (مواجه) : يكون خط التحويله مواجه اذا كان بمقدوره اختيار الطريق و المسـار الذي يتحول اليه القطار ، و هو عكس الاقتفاء .
• **Fairlie**: A type of articulated locomotive, typically (but not exclusively) with two boilers and connected fireboxes in a central cab.	• **فـيرلـي** : نـوع مـن الـقـاطـرات المفصـلية وعادة (وليس حصـرا) مـا يكون لهـا مرجلين (غلايتين) و صناديق للنار داخل كبينة .
• **Fallen flag** (US): A railroad which is defunct, having either merged or discontinued operations.[18][19]	• **علم منزل** (في امريكا) : تشـير الى سـكة حديد متروكه اما لدمج العمليات او ايقافها.

• **Feedwater heater**: A device to preheat the water for a steam locomotive; improves efficiency.	• **سـخان مياه التغذية** : جهاز يقوم بتسخين الماء مسبقاً لاستخدامه في القاطرة البخارية و تحسين كفاءة اداءها.
• **Fettle**, **fettling**: Making repairs to rail track, especially concerned with maintaining the drainage of the ballast, and the proper cant of the rail track and rails.	• **تهيئة ، تهذيب المصبوبات** : اصلاح سكة الحديد خصوصا تلك المتعلقة بصيانة و المحافظة على تصريف فرشة الحصباء و الميل الجانبي الملائم لمسار السكة الحديد و القضبان.
• **Fiddle Yard**: A concealed group of sidings used in model railways to provide more realistic operation in limited space.	• **ساحة مناورة** : مجموعة من سكك الاجتناب المخفية تستخدم في نماذج السكك الحديدية لتوفير عمليات اكثر فاعلية داخل حيز محدود.
• **Firebox**: In steam railroading, a firebox was a chamber in which a fire would produce sufficient heat to create steam once the hot gases from the firebox were carried into the adjacent boiler via tubes or flues.[20]	• حجرة النار : توجد حجرة النار داخل القاطرة البخارية و كان عبارة عن حجرة تصدر ما يكفي من الحرارة لانتاج البخار وذلك بمجرد اطلاق الغازات الحارة من الحجرة و نقلها الى المرجل المجاور عبر انابيب او مسالك.
• **Fireman** *(also* ***Stoker***, ***Boilerman****):* A worker whose primary job is to shovel coal into the firebox and ensure that the boiler maintains sufficient steam pressure; a driver's assistant.	• **عامل حجرة النار** (مضرم النار ، رجل المرجل) : عامل مهمته الاساس رفش الفحم داخل الموقد و التاكد من وجود ضغط بخار كافً بالمرجل ، ويسمى ايضا مساعد سائق.
• **Fishplate** (UK), Joint bar (US): A metal plate that joins the ends of rails in jointed track.	• **الجبيرة :** صحن السمك (في بريطانيا) ، قضيب الوصل (في امريكا): لوح معدني يوصل بين نهايتي قضبان السكة ويجعلها مسارا واحداً.
• **Flat**: A wheel defect where the tread of a wheel has a flat spot and is no longer round; flats can be heard as regular clicking noises when the wheel passes by.[21]	• **تفلطح** : عيب بالعجلة حيث يصبح في مداس اطارها المحيطي نقطة مسطحة وبالتالي لا يصبح دائرياً كما كان ، و يمكن سماع اصوات التفلطح عند دوران العجلة .

Flatcar (US): A type of rolling stock, which can be a flat-bottomed car with no sides on which freight (including intramodal shipping containers) can be stacked. A bulkhead is a flatcar with walls on the front and rear. A center-beam bulkhead is a bulkhead flatcar with an additional wall dividing one side of the flatcar from the other, but still without any sides.[21] **Flat wagon** (UK).	• **عربة مسطحة** : نوع من انواع الوحدات المتحركة لها بطن مسطح وبدون جوانب يكدس داخلها البضائع (بما في ذلك حاويات الشحن...) ، اما العربة ذات الفواصل فهي عربة عربة مسطحة بجدران في مقدمتها ومؤخرتها ، اما عربة الفواصل ذات العارضة المركزية فهي عربة مسطحة بفواصل وجدار اضافي يقسمها الى جزئين ولكن بدون ان يكون لها جوانب . وتسمى ايضا flat wagon (في بريطانيا).
• **Flying junction**: A railway junction that has a track configuration in which merging or crossing railroad lines provide track connections with each other without requiring trains to cross over in front of opposing traffic.[21]	• **مفرق**: ملتقى سكة حديد ذات مسارات ذات شكل يتيح للخطوط المندمجة او المتقاطعة وجود وصلات بين بعضها البعض، وبذلك لا تحتاج القطارات الى الاجتياز من أمام المرور المعاكس.
• **FRA**: (US) The Federal Railroad Administration. This agency oversees rail operation regulations and safety requirements for U.S. freight, passenger and commuter rail operations.[21]	• **اف ار ايه** : (في امريكا) الادارة الفيدرالية للسكة الحديد والتي تشرف على متطلبات السلامة و لوائح تشغيل السكك الحديدية و عمليات قاطرات البضائع و الركاب والتنقل .
• **Free-mo**: A type of modular layout in model railroading.	• **فري مو** : نوع من المخطط الموحد في نماذج السكك الحديدية.
• **Freight** (US) goods (UK): the product(s) in which are carried.	• **الشحن** (في امريكا) **البضائع** (في بريطانيا): المنتج او المنتجات المحمولة والمنقولة.
• **Frog**: (US) A casting with "X" shaped grooves used in *switches* and *crossovers*.[21]	• **الضفدع** (في امريكا) : قالب له حزوز على شكل حرف (×) يستخدم في المفاتيح و خطوط التحويل.

• **Fusee**: A pyrotechnic device similar to an automotive flare that is used for ignaling.[21]	• **مصباح** : جهاز متوهج الاضاءة يشبه مشاعل السيارة و يستخدم للاشارة.
• **Fusible plug**: A threaded plug, with a soft metal core, that is screwed into the crown plate of a firebox. If the water level gets too low the core melts and the noise of the escaping steam warns the enginemen	• **سدادة انصهارية (بفيوز)** : سدادة مسننه مزوده بقلب معدني مرن و مثبتة بمسامير القلاووظ في دعامة صندوق النار . فإذا ما حدث انخفاض شديد في منسوب الماء فان القلب يذوب و ينذر الصوت الناتج عن تسرب البخار طاقم القاطرة.
G • **Garratt**: A type of articulated locomotive.	• **جاريت**: نوع من القاطرات المفصلية .
• **Gauge**: The width between the inner faces of the rails.	• **بعد**: العرض بين الجوانب الداخلية للقضبان.
• **Glad hand** A quick-coupling/uncoupling connector at the end of a trainline air hose that resembles a pair of "shaking hands" when hoses are connected.	• **جلاد هاند** : وصلة ربط او فك سريعة في نهاية خرطوم هواء خط القطار و هي تشبه شكل زوج من الايدي المتصافحة عند ربط الخراطيم معاً.
• **Go-devil**: A hand-powered railroad car (see Handcar and Draisine), or a small gasoline powered railroad car .	• **جو- ديفل**: عربة سكة حديد تدفع باليد (انظر العربة اليدوية و دريسين) او عربة سكة حديد تدار بالجازولين.
• **Gondola**: A type of rolling stock with a flat bottom and relatively low sides, used to haul material such as ore or scrap, and loaded and unloaded from the top. May be covered or uncovered. Open wagon (UK).[23]	• **جوندولا** : نوع من الوحدات المتحركة ذات بطن مسطح و جوانب منخفضة نسبياً قد كانت تستخدم لنقل المواد مثل المواد الخام او السكراب ، و تحمل وتفرغ من الاعلى , و قد تكون مغطاة او غير مغطاة ، وتسمى العربة المفتوحة في بريطانيا.
• **Goods** (UK): **Freight** (US): Both terms are used in Australian English	• **البضائع** (بريطانيا) : **الشحن** (في امريكا) وكلا اللفظين مستخدمين في اللهجة الاسترالية .
• **Goods wagon** or **Goods van** (UK): **Freight car** or Box car (US): A flat car with sides and a top, usually with a large sliding door in the middle of each side.	• **عربة البضائع** او **شاحنة البضائع** (في بريطانيا) : **عربة الشحن** او المقطورة (في امريكا) : عربة مسطحة بجوانب و سقف وعادة ما يكون فيها باب

	منزلق كبير الحجم في وســط كل من جانبيها.
• **Grab bar**: A handle on the side of a car to allow switching personnel to hold on (also known as a "grab iron").	• **مقبض** : ذراع على جانب العربة يتيح لموظفي التحويلات القبض والامســاك به (ويعرف ايضا بقضيب الامساك).
• **Guard rail** (US) **Check rail** (UK): A double rail section of track, sometimes found in train yards and on bridges to prevent derailments or limit damage caused by derailments , by having rail on both sides of the wheel flange. Also found on curves with a tight radius and switches and crossings[23]	• **حاجز** (في امريكا) ، **خط التحرز** (في بريطانيا): قطاع مزدوج في مســار الســكة ، يوجد احيانا في ســاحات القطــارات و على الجســور لمنع الخروج عن المســار او للحـد من الاضــرار الناتجه منه ، وذلك بوضــع حواجز على كلا جانبي شــفة العجلة . وكما يوجد على المنحنيات ذات القطر الضيق و التحويلات و التقاطعات.
• **Gunzel** (AU) Railway enthusiast, in Melbourne, Victoria often refers to tramway enthusiast	• **جنزل** (في اســتراليا) عاشــق الســكة الحـديـد ، امـا في مليبورن و فكتوريـا فعادة ما يشار باللفظ الى عاشق الترام.
H • **Hammerhead style** (slang, US): The practice of running a Diesel locomotive with its long hood forward. This has been done for a variety of reasons, such as crew safety in case of a collision. On short runs, operating the locomotive "backwards" is more economical than using a wye or turntable or operating a second locomotive. Some locomotives may have a second control stand to facilitate operation in the "reverse" direction.	• **اســلوب راس المطرقة** (لهجة عامية امريكيــة) : وهي طريقــة تشـــغيـل لقـاطرات الـديزل حيـث يكون غطـاء (كبوت) محرك القـاطرة الطويـل في الجهة الامامية و يعود ذلك لعدة اسباب مثل الامان والسلامة في حالة التصادم . امـا في الرحلات القصــيـرة ، فيتم تشـــغيـل القـاطرة بـالعكس (ريوس) وهذه الطريقـة اقتصـــاديـة اكثر من استخدام وصـلات التفريع او المسطبة الــدوارة . بعض القــاطرات مزودة بكبينة تحكم ثانية تسهل عملية التشغيل في الاتجاه العكسي.
• **Handcar**(US), A small, hand-powered railroad car used for track inspection. Pump trolley (UK).	• **عربــة دفع يــدوي** (في امريكـا) : عربـة ســكـة حـديـد تـدفع يـدويـاً وتســتخـدم في معـاينـة وفحص المســارات . و تســمى عربة الدفع (في بريطـانيا).

• **Head end power** or HEP: A scheme whereby the locomotive engine or a separate generator provides 'hotel' power to carriages.[24]	• **قدرة (طاقة) امامية** (اتش ئي بي): منظومة وفيها ينقل محرك القاطرة او مولد مستقل الطاقة المخصصة لضيافة الركاب للضيافة الى العربات .
• **Heavy haul**: Heavy freight operations.	• **نقل ثقيل** : عمليات شحن ثقيلة.
• **Heavy rail** (US): A city-based transit rail system that runs on its own dedicated track and often underground. Subways are considered heavy rail.	• **السكك الثقيلة** (في امريكا) : منظومة سكة حديد للنقل تتواجد في المدن و تسير على خطوط مخصصه لها عادة ما تكون تحت الأرض ، ويعتبر المترو إحداها.
• **Heavyweight** (US): During the period between about 1910 and the mid nineteen thirties, most passenger cars in the US were built with three axle trucks, concrete floors, and riveted, double walled sides and often weighed 90 – 100 tons or more. Heavyweight construction was used to improve ride quality.[24][25]	• **ثقيل الوزن** (في امريكا) : خلال الفترة ما بين 1910 و منتصف الثلاثينيات ، كانت تصنع معظم عربات الركاب من شاحنات بثلاثة محاور جزعيه و ارضيات خرسانية و من جدران جانبية مزدوجة مثبتة بمسامير البرشام , وتزن في الاغلب 90-100 طن او اكثر. واستخدم هذا النوع من البناء الثقيل لتحسين نوعية ركوب القطارات.
• **High rail**: The upper rail in a curve or superelevation which typically experiences the higher lateral loads and greater wear.	• **السكة الاعلى** : السكة العليا داخل المنحنى او الانشاءات العلوية ، والتي تتحمل عادة الأحمال الجانبية الأكبر و التآكل الأعظم.
• **Hood unit** (US): A locomotive whose sides and roof are nonstructural and do not extend the full width of the locomotive. Structural strength comes from the underframe.[24]	• **قاطرة بغطاء محرك** (في امريكا) : قاطرة تكون جوانبها و سقفها غير هيكلية و لا تتعدى العرض الكامل للقاطرة. وتستمد قوتها الهيكلية من الهيكل السفلي.

• **Horn blocks**: Plates lining the axlebox cut-outs in a locomotive frame to allow smooth vertical movement under control of the springs.	• صـفائح البوق (البوري) : صـفائح تبطن كتاوت صـندوق المحاور في هيكل القاطرة لتتيح سـهولة الحركة الراسـية تحت سـيطرة السـوسـت (الياياات).
• **Hotbox**: An axle bearing that has become excessively hot due to friction.[24][28][29]	• **الصناديق الساخنة** : تسخين شديد لمحـامـل (رمـان بلي) المحـاور نتيجة للاحتكاك.
• **Hotbox detector**: A device attached to the track which monitors passing trains for hot axles, and then reports the results via a radio transmission (US) or a circuit to the signal box (UK). (see *defect detector*).[24]	• **مكشـاف الصـناديق السـاخنة** : تجهيز يلحق بالســكة يقوم بمراقبة القطارات المارة لكشف المحاور الساخنة و تبليغ النتـائج عبر ارســال الراديو (في امريكـا) او عبر دارة الى كبينـة الاشــارات (في بريطـانيـا). انظر تعريف مكشاف الخلل.
• **Hotel power** (US): Electric power used to provide for the comfort of passengers aboard a train en-route. See "HEP" above.	• **تيار الضــيافة** (في امريكا) : تيار كهربائي يســتخدم لتلبية حاجيات وراحـة الـركـاب خـلال رحـلات القطار . انظر تعريف اتش ئي بي
• **Hot rail** (US): 1. Any section of track over which a train movement is imminent. The closer and/or faster the approaching train, the "hotter" the rail. 2. On some electrified railroads and rapid transit lines, the third rail which supplies power to locomotives or cars.	• **السكة السـاخنة** (في امريكا) : 1- أي جزء من الســكـة التي يتحتم مرور القطار فوقها ، و كلما ازداد قرب او سـرعة القطار القادم زادت سـخونة السـكة . 2- السـكة الثالثة التي توفر الطـاقة الكهربـائيـة الى القـاطرات او العربـات وذلـك في بعض السكك الحديدية الكهربائية و خطوط النقل السريعة.
• **Hotshot** (US): A fast, long-distance train given priority on the track over other trains.	• **المهم** (في امريكا) : قطار ســريع يســتخـدم في الرحلات الطويلـة ويعطى الاولوية في المســار على القطارات الاخرى.

• **Hump**: A raised section in a rail sorting yard that allows operators to use gravity to move freight railcars into the proper position within the yard when making up trains of cars (that is, humping the cars). This is faster and requires less effort than moving cars with a switching engine.[24]	• **الحدبة** : قطاع مرفوع في ســاحات خطوط الفرز يمكن العمــال من اســتخدام جاذبيـة الثقل لتحريـك عربـات البضـــائع الى مكـانهـا الصــحيح داخل السـاحة عند تجميع عربـات القطـار (و يســمى ذلـك تحـديـب العربـات) و يمتـاز ذلـك بـالســرعـة و قلـة الجهد المبذول مقارنة بتحريك العربات باســتخدام قاطرة التحويل .
• **Hunting**: Swaying motion of a railway vehicle or bogie caused by the coning action on which the directional stability of an adhesion railway depends. The truck or bogie wanders from side to side between the rails, "hunting" for the optimum location based on the forces at play.[24]	**التمـايـل**: حركـة تـارجح المركبـة او البوجي التي يســـببهـا التاثير المخروطي التي يعتمد عليه ثبات اتجاه ســكة الحديد المتلاحمة . حيث تتارجح الشـاحنة او البوجيي من جانب لاخر بين القضـبان " و تتمايل" لتجد المكان الامثل بناءاً على القوى الفاعلة.
I • **Infill station** (sometimes **in-fill station**): A train station built on an existing passenger line to address demand in a location between existing stations.	• **محطة خدمة** : محطة قطار تشيد على خط ركاب قائم لتلبية حاجات الموقع و ذلك بين المحطات الموجودة.
• **Injector**: A device to force water into a steam locomotive's boiler by steam pressure.[30]	• **حاقن** : جهاز يدفع الماء الى داخل مرجل القاطرة البخارية بواسطة ضغط البخار.

English	Arabic
• **Interlocking** (US): Any location that includes a switch or crossing of two tracks, derived from the early practice of installation of a system of mechanical equipment called an *interlocking plant* to prevent collisions. See also signal box. **Interlocking** is also the term for the actual mechanical or electrical apparatus that prevents switch/points and signals from being operated in ways that would allow for conflicting train movements.[30]	• تشـــبيك (في امريكـا) : أي موقع يحوي تحويل او تقاطع مســـارين ، و جاء اللفظ من الممارسات القديمة في تركيب نظام المعدات الميكانيكية والتي تدعى اليات التشـــبيك و ذلك لمنع التصــادم. انظر ايضــا تعريف signal box ، والتشـــبيك كذلك مصــطلح يعني الاجهزة الميكانيكية و الكهربـائيـة الفعليـة التي تمنع تشـــغيـل المحولات و النقــاط و الاشـــارات بطريقة تتيح تضـــارب حركة القطارات.
Intermodal: Moving goods or people by more than one type of vehicle. Intermodal freight can be transported using shipping containers which can easily be transferred among railroad *flatcars*, ships, airplanes, and tractor-trailer trucks.[30]	• **النقل التعددي** : نقل البضـــائع او الركاب باكثر من وسـيلة نقل ، ففي هذا النوع يمكن الشـحن باسـتخدام حاويات الشـــحن التي يســـهل نقلها على عربات السكة الحديد المسطحة او على الســـفن و الطــائرات و الشاحنات القاطرة .
• **IRJ**, **IBJ**: Insulated rail joint/insulated block joint. Rail joints incorporating insulation to isolate individual track circuits.	**ايه ار جيه ، آي بي جيه** : ترمز لوصـــلات الســكة الحديد المعزولة - (وصـلة سـكة عازله) و (وصـــلة تثبيت عازله) – التي تستخدم لعزل دارات المسار المستقلة.
• **Island platform**: A railway platform that has tracks along the full lengths of both sides.	**رصيف جزري** : رصيف سكة حديد ذو مسارات تمتد على كامل طول كلا جانبيه .
J • **Jerk a lung** (North America): To break a train in two, usually by shearing the knuckle pin in a coupler, often caused by the application of excessive head end power. Example: "The engineer jerked a lung on the upgrade."	• **فصـل الرئة** (في امريكا الشــمالية) : يشـير المصـطلح الى انفصـال القطار الى جزئين و يتم ذلك عادة عند قص المسـمار المفصـلي داخل القارن (اداة الربط) والسـبب المعتاد هو الاسـتخدام المفرط للقوة الراسية للقاطرة ، مثال : " فصل السائق رئة (جزء من القطار) في المرتقى (صعود الى اعلى) " .

• **Johnson bar** (US): On a locomotive, a long, heavy lever that operates the cutoff, etymology unknown.[31]	• **عمود جونســـون** (في امريكـا) : ذراع طويـل و ثقيـل الوزن داخـل القاطرة يسـتخدم لتشـغيل اداة القطع ، اشتقاق المصطلح غير معروف.
• **Joint bar**, **fishplate** (UK): Joins the ends of rails in jointed track. Also referred to in North America as a rail joiner or angle bar[32].	• **قضــيـب وصـــل** ، **جبيرة** (في بريطانيا) : يســـتخدم في وصـــل نهايتي القضبان ضمن مسار متصل ، و يســمى في امريكا الشـــمالية بقارن السكة او قضيب الزاوية.
• **Jointed track**: Track in which the rails are laid in lengths of around 20 m and bolted to each other end-to-end by means of fishplates (UK) or joint bars (US).[31]	• **مسار متصل**: مسار تمد السكك فيه بطول 20 متر تقريبـاً و تثبـت النهايات مع بعضــها بالمســامير او بواســطة الجبائر (في بريطانيا) او قضبان الوصل (في امريكا).
• **Junction**: A point at which two lines or separate routes diverge from each other.[31]	• **مفرق الســكة الحديد** : نقطـة تشعب خطين او مسارات مختلفة عن بعضها.
K • **KE**: (Kinematic Envelope) The outline of the space beside and above the track that must be kept clear of obstructions for the train to pass. This can be larger than the static clearance around an unmoving engine or car.	• **كيه ئي** (الحيز الحركي – أو فراغ الأمـان) : حـدود الحيز الواقع بجانب و فوق المســار والذي يجب بقاؤه خاليا من العوائق بغية مرور القطـارات. و قد يكون ذلـك الحيز اكبـــر حجما من الخلوص الثابت المحيط بالقاطـــــــرة او العربة المتوقفة.
• **Key** (UK): Timber or sprung steel block used to secure Bullhead rail into the chairs	• **مفتاح** (في بريطانيا) : خشــبة او قطعة فولاذية محنية تستخدم لتثبيت قضـبان راس الثور داخل الكراسـي .
L • **Lantern** (US): A portable (often handheld) light source that is used to signal train crews. **Lamp** (UK).	• **مصــباح** (في امريكا) : مصــدر اضـــاءة متنقل (يحمل عادة باليد) يستخدم لارسال الاشارات الى طاقم القطـار. و يســمى **لمبــة** (في بريطانيا).

• **Leaner** (US): (slang) A car in which the load has shifted, or it has been improperly loaded, or a mechanical failure has occurred that causes the car to lean to one side. This could potentially cause a collision or derailment.	• **متكئه** (في امريكا) : لفظة عاميه تعنى عربـة مـالـت حمولتهـا او تم تحميله بصــورة غير صــحيحة او حدث بها عطل ميكانيكي ســبـب ميلان العربـة الى احـد جـانبيهـا ، الامر الذي قد يســبب تصـــادم او خروج عن المسار.
• **Level crossing** The term level crossing (also called a railroad crossing, railway crossing, train crossing or grade crossing) is a crossing on one level ("at-grade intersection") — without recourse to a bridge or tunnel — generally of a railway line by a road or path, but sometimes used for a crossing by (not a junction with) another railroad.	• **تقاطع سطحي** (مزلقان) : يسمى ايضا تقاطع سكة او مسـار حديد ، تقاطع قطارات ، تقاطع ارضـي ، وكلها تشـيرالى تقاطع على مستوى ســطحي واحد ، بحيث لا تدعو الحاجة الى وجود جســر او نفق ، وعـادة مـا يطلق المصطلح على تقاطع السكة الحديد مع طريق او شــــارع ، و يطلق احيانا على التقاطع مع سكة حديد اخرى و لكن ليس في حالة التقاطع مع الوصلات .
• **Level junction** (US), **Flat junction** (UK): A junction in which all track crossings take place at grade and routings must therefore be controlled by signals and an interlocking plant.	• **مفرق سطحي** (في امريكا) ، **وصله مسطحة** (في بريطـانيـا) : ملتقى تجتمع فيـه جميع المسـارات على نفس المستوى ثم يتحكم عندئذ باتجاهاتها عبر الاشـارات او اليات التشبيك.
• **Light engine**: A locomotive ignaling without cars attached except perhaps a caboose (brake van).[33]	• **قـاطرة خفيفة** : قـاطرة مســـاعده تســتخدم للاشــارات بدون اي يلحق بها مقطورات الا ان تكون سبنسه

English	Arabic
• **Light rail**: A city-based rail system that typically shares its operational space with other vehicles (e.g. automobiles) and often runs on, across or down the center of city streets. Light rail vehicles (LRV) generally have a top speed of around 60 mph (100 km/h) though mostly operating at much lower speeds, more akin to road vehicles. Light rail vehicles usually run on trackage that weighs less per foot (due to a smaller track profile) than the tracks used for main-line freight trains; thus they are "light rail" due to the smaller rails usually used.[33]	• **سكة خفيفة** : شبكة سكك توجد في المدن تتقاسم حيزها التشغيلي مع المركبات الاخرى مثل السيارات و غالباً مع مع ما تسير على او تقطع او تجري في وسط شوارع المدينة . وعادة ما تكون سرعة مركبات السكة الخفيفة القصوى 60 ميل في الساعة (100 كيلو متر في الساعة) الا انها معظمها يعمل وفق سرعات اقل من ذلك بكثير متماشية مع مركبات الطريق . تسير مركبات السكة الخفيفة فوق مسارات ذات وزن اقل للقدم الواحد (نظرا للمسقط الجانبي الاصغر للمسار) من السكك المستخدمة لسير قاطرات الشحن على الخطوط الرئيسية ، و عليه جاءت تسميتها (سكة خفيفة) بسبب قضبانها الاصغر حجما من تلك المستخدمة عادة.
• **Local train**: A train that stops at most, if not all, stations along its route. Often referred to in North America as a "milk train" or "milk run" (usage from the days when trains stopped at dairy farms to pick up fresh milk).	• **قطار محلي** : قطار يقف في اغلب الاحيان ان لم يكن جميعها في محطات على امتدادة خط سيره ، ويسمى في امريكا الشمالية بـ " قطار الحليب " او " خط الحليب" (وجاء هذا الاستخدام للمصطلح من وقوف القطارات في الماضي داخل مزارع الالبان لتحميل الحليب الطازج.
• **Location case** (UK): A trackside cabinet used to house ignaling equipment such as relays or transformers.	• **كبينة الموقع** (في بريطانيا) : كبينة توجد بقرب السكة و تضم معدات الاشارات مثل المرحلات او المحولات.
• **Loop** (UK), siding (US): Used on single-track railway lines, a loop is a second parallel track (running for a short distance), allowing two trains to pass by one another.	• **خط مناوره** (في بريطانيا) ، خط اجتناب (في امريكا): خط الاجتناب هو خط ثان مواز للمسار (ويمتد لمسافة قصيرة) يتيح لقطارين المرور بجانب بعضهما.
• **Lunar**, as in lunar white, is a color of Railway signal light. It is an off-white color, achieved by the use of a clear lens of very light blue, to make it distinct from a light that has a broken lens. In UK practice, it is the color used for the type of junction indicator known as a **feather**, so-called for its resemblance to a popular inn sign.	**قمري**: من بياض القمر ، لون من الوان اشارات السكة الحديد ، و هو لون ابيض مائل للصفرة ينتج عن استخدام عدسات صافية ذات لون ازرق فاتح جداً لتمييزها عن العدسات المكسورة . في بريطانيا يستخدم لون الاشارة هذا في مؤشر وصلات السكة الحديد المعروف بـ " **الريشة**" و ذلك لتشابهه مع علامة نزل/ فندق شائعة .

M • **Mainline** or **Main line**: The principal artery of a railway system.[34]	• **الخط الرئيس** : الشـــريان الرئيس لشبكة السكك الحديد.
• **Main rod** (US): The drive rod connecting the crosshead to a driving-wheel or axle in a steam locomotive.[13] **Connecting rod** (UK).	• **القضـــيب الرئيس** (في امريكـا): قضـــيب الدفع الذي يربط خابور الوصل مع عجلة السياقة او المحور في القـاطرة البخـاريـة. و يســـمى **قضيب التوصيل** (في بريطانيا).
• **Maintenance of way** (US): The maintenance of railroad rights of way, including track. Often abbreviated to MOW (as in MOW car).[34]	• **صـــيـانـة الطريق** (في امريكـا) : صـيانة حرم السـكة الحديد بما في ذلك المســـار . وعادة ما يختصـــر اللفظ بحروف ام او دبليو ، مثـال عربة ام او دبليو .
• **Mallet** (pronounced "mallay"): type of articulated locomotive designed by Anatole Mallet. See *"Compound Engine"* above.[34]	• **ماليت** (وتنطق مالي) : وهو نوع من القـاطرات المفصـــلـية التي صـــممهـا انـاتولي مـالي ، انظر تعريف Compound Engine.
• **Matchbox tank** (UK slang): a type of pannier tank where the tanks are square and do not rest of the locomotive frame.	• **صـــهريج علبة الكبريت** (عاميه بريطانية):نوع من الصهاريج ذات شكل السلة ، حيث تكون الصهاريج مربعة الشكل و لا تستقر على هيكل القاطرة .
• **Mating worms** (US): Penn Central logo (jargon/slang).[35][36]	• **دود التزاوج** (في امريكا): شـــعار محطة بنسـلفانيا المركزية (عاميه/ دارجه).
• **Mechanical semaphore signal**: A signal in which the aspect is conveyed by moving an arm.	• **الملوحة** – *أشارة ضوئية ميكانيكية* : أشـارة يتم اعطاء الامر فيها عبر تحريك الاذرعة.
• **MLW**: Montreal Locomotive Works, bought by Bombardier and closed.[34]	• **ام ال دبليو** ، اختصــار اسم شـركة مونتريـال لوكوموتف وركس ، و اشترتها شركة بوماردير ثم اقفلتها.

• **Mogul**: A steam locomotive with a 2-6-0 wheel arrangement.[37]	• **موجل** : قاطرة بخارية ترتيب عجلاتها 2-6-صفر.
• **Motor train** (UK): See Auto train (UK) above.	• **قطار الموتور** (في بريطانيا) : انظر تعريف Auto Train.
• **Multiple aspect ignaling**: A system of colour-light ignaling in which signals may show 3 or 4 aspects.	• **ملوحة متعددة الاوامر** : نظام من الملوحات الضوئية متعددة الالوان تظهر و تعطي ثلاثة او اربعة اوامر.
• **Multiple unit** (UK) MU (US): a self-propelled rail vehicle that can be joined with compatible others and controlled from a single driving station. The sub-classes of this type of vehicle; Diesel Multiple Unit (DMU), Diesel-Electric Multiple Unit (DEMU) and Electric Multiple Unit (EMU) are more common terms. These may also be termed railcars.	• **قاطرة متعددة** : مركبة سكة حديد متعددة ذاتية الدفع ترتبط مع قاطرات اخرى توافقها و يتم التحكم بها من خلال محطة قيادة مفرده. اما الفئات الفرعية لهذه المركبة فالانواع والمسميات الاكثر شيوعا هي : قاطرة متعدده ديزل ، قاطرة متعددة كهربائيه-ديزل ، قاطرة متعدده كهربائية ، ويطلق عليها ايضا عربات سكة.
• **Multiple-unit train control** (US), Multiple working (UK): generally seen as the abbreviation MU, this normally refers to the ability of diesel and electric locomotives or multiple units to be joined together and controlled from one driving station. Such a set of joined locomotives is called (US) a consist or (colloquially) "lash-up" and is said to be "Mued together".[34]	• **تحكم بقطار مكون من قاطرات متعددة** (في امريكا) ، متعددة التشغيل (في بريطانيا) : اختصار ام يو ، ويشير المصطلح عادة الى القدرة على ربط قاطرات الديزل و الكهرباء او القاطرات المتعددة مع بعضها و التحكم فيها عن طريق محطة قيادة واحدة ، و تسمى تلك المجموعة (في امريكا) بـ مجمع او " ضم " او يقال " جمعت سوية " .
• **Multiple working** (UK): see Multiple unit (above).	• **تشغيل متعدد** (في بريطانيا) : انظر تعريف Multiple unit اعلاه.
• **narrow gauge**: Railroad track where the rails are spaced less than 1,435 mm (4 ft 8½ in) apart.[38] There are many common gauges narrower than standard, amongst them 3 ft 6 in (1067 mm) widely in Africa and Asia; 3 ft (914 mm), which was the most common narrow gauge in the U.S.; and 2 ft (600 mm), which	**بعد السكة الضيق**: مسار سكة الحديد الذي تبلغ مسافة التباعد بين القضبان فيه اقل من 1ر435 مليمتر (4 قدم 8 ونصف بوصة) ، الا انه توجد عيارات عرض شائعة اضيق من العرض المعياري ، ومنها عرض 3 قدم 6 بوصة (1067 مليمتر) المستخدم بشكل واسع في افريقيا

saw widespread use in the UK. Meter gauge (1000 mm) is also been used. Narrow-gauge lines are often found in mountainous terrain where the cost savings of building a smaller railroad can be considerable.	و اسـيا ، و العرض الضـيق عيار 3 قدم (914 مليمتر) الشـــائع في امريكا ، و عرض عيار 2 قدم (600 مليمتر) المســـتخدم بكثرة حاليا في بريطانيا . كما اســتخدم عيار القياس 1000 مليمتر ايضـا ، و توجد الخطوط ضـيقة العرض في الاراضـــي الجبلية حيث انها ان بناء الســكة الحديد الاصـــغر يعتبر الاجدى من النـاحية الاقتصادية.
O • **Open wagon** (UK), Gondola (US). A form of freight hauling car for bulk goods.[39]	• **عربة مفتوحة** (في بريطانيا) ، **جوندولا** (في امريكا): نوع من عربات البضـــائع تســتخدم لنقل الحمولات السائبة.
• **Overlap** (UK): A distance (normally 180 metres or set according to the permitted speed of the line) beyond a stop signal which must be clear before the preceding stop signal can display a proceed aspect; allows a margin in case a train overshoots a signal before stopping.	• **تراكب** (في بريطانيا): مســافة (تبلغ 180 متر عادة او يتم ضـبطها حسـب السـرعة المسـموحة على الخط) تكون بعد اشـــارة الوقوف و يتحتم ان تكون تلك المسافة خالية قبل ان تعطى اشارة الوقوف السابقة لها امر السيــــــــر ، وتتيح المســـافة وجود هامش في حالة تخطي القطار للاشارة قبل توقفه.
P • **P-train**: An SNCB commuter train.	• **قطار – بي** : قطار نقل اس ان سي بي .
• **Pacific**: A steam locomotive with a 4-6-2 wheel arrangement.	• **باسيفيك** : قاطرة بخارية بترتيب عجلات 4-6-2.
• **Pannier tank**: A tank locomotive with the water tanks mounted on the boiler like panniers.	• **صـهريج سـلة** : قاطرة صـهريجية و تركب الصـــهاريج فيها على المرجل مثل السلال.
• **Pantograph**: An arm to pick up current from overhead lines.[40]	• **بانتوغراف** (لاقط التيار) : ذارع يلتقط التـيـار الـكـهـربـائـي من الخطوط الكهربائية الهوائية (العلوية) .

English	Arabic
• **Per diem**: A fee paid by a rail company to the owner of a car (US) (wagon (UK)) for the time it spends on the company's property; also an authorized living expense payment for some workers forced away from their home terminal. Pronounced by some U.S. railroaders *per die-um*, not *per dee-um.*[40]	• **مياومه** (اجره باليوم): اجره تدفعها شـــركة الســـكة الحديد الى مالك العربة عن الوقت تمضيه العربة داخل اعيان (املاك) الشركة ، و يطلق ايضـــا على بدل معيشـــة معتمد يدفع لبعض العمال المغتربين عن محطتهم الام . و ينطق بعض عمال الســـكة الحديد الامريكان اللفظ كـالاتي *per die-um* و ليس *per dee-um.*
• **PICOP** (UK): Person In Charge Of Possession – the railway or contractor's official responsible for safe working during engineer's possession.	• **بي أي ســـي او بي** (في بريطانيا) : اختصار لجملة الشخص المسئول عن العهدة (الحيازة) – وهو مامورالســكة الحديد او موظف المقاول المسئول عن امان وســـلامة العمل الذي يكون في حيازة السائق.
• **Piston**: The moving component in the cylinder of a steam engine or internal combustion engine that translates into motion the force exerted by ignaling steam or exploding fuel.[41]	• **المكبس** : العنصـــرالمتحرك داخـل **سلندر** (اسطوانة) القاطرة البخارية او محرك الاحتراق الـداخلي وهو ينقـل القوة النــاتجــة عن البخــار او الوقود المتفجر الـــى حركة.
• **Point machine** (UK): A motor or device which operates points.	• الة النقاط / التحويلات (في بريطانيا) : موتور او جهاز يتم بواسطته تشغيل النقاط / التحويلات.
• **Points** (UK): switch (US). Also "turnout".	• النقــاط (في بريطــانيــا) : و تســـمى التحويلات (في امريكــا) و كـذلـك " turnout" .
• **Pony truck**: A two-wheel truck (US) or bogie (UK) at the front of a locomotive.[42]	• شـــاحنة بوني : شـــاحنة بعجلتين (في امريكـــا) او بوجيي (في بريطـــانيــا) تكون في امام القاطرة.
• **Porter**: A Porter had various roles: A **Baggage Porter** assisted with luggage; an **Operating Porter** assisted with Safeworking duties; a **Station Porter** assisted with general station duties and a **Lad Porter** was a junior Station Porter.	• **معـاون** : يقوم المعـاون بعـدة ادوار ، **فمعاون العفش** يساعد في حمل العفش ، امـا **معـاون التشـــغيـل** فيضـــطلع بواجبـات امن وســـلامـة العمل ، امـا معاون المحطة فهو يقوم بمهام عامة داخل المحطة ، اما **معاون ادنى** فقد كان قبلها مساعد محطة ثان .

• **Position light signal**: A signal in which the position of the lights determine the meaning of the aspect shown.	• ملوحة (اشـــارة) ضــوئية باوضـــاع : وهي اشـــارة يحدد وضـــعه الضـــوء داخلها معنـــى الامر المعطى.
• **Pound (rail)**: Term describing the weight (and thus the cross section) of a length of rail. A heavier rail can carry heavier loads with less distortion and less damage to the rails themselves and the roadbed.	• رطل/ سكه : مصطلح يصف وزن طول السكة و بالتالي مقطعها العرضي . فالسكة الثقيلة تستطيع حمل احمال ثقيلة و تنخفض نسبة التشوهات و الاضرار التي تلحق بها او بفرشة الطريق.
• **Prairie**: A steam locomotive with a 2-6-2 wheel arrangement.	براري : قاطرة بخارية ترتيب عجلاتها 2-6-2.
• **Push-pull**: A mode of operation whereby a locomotive-hauled train may be driven with the locomotive at the front, middle or back of the train. Also: Auto train (UK), above. See Top and tail for train with locomotives at both front and back.[40]	• دفع و سحب : نمط تشغيلي وفيه يساق القطار من القاطرة حسب تواجدها سواء في مقدمته او وسطه او مؤخرته. و يسمى في بريطانيا القطار الالي ، انظر تعريف Top and Tail للقطار و القاطرات سواء تلك الموجودة بالمقدمة او المؤخرة.
R • **Railbus**: A DMU the size of a bus, sometimes made using bus components.	• **باص الســـكة** : قاطرة متعددة بحجم الباص ، و تصـــنع احيانا باســـتخدام مكونات الباص.
• **Railcar**: A powered passenger car.	• **عربة السكة** : عربة ركاب بمحرك.
• **Railfan**: A hobbyist or enthusiast of trains (q.v. "Foamer").	• **عاشق السكك الحديد** : شخص محب او شـــغوف بالقطارات (يطلق عليه foamer).
• **Rail grinder**: a machine used to remove irregularities in the surface of the rails. May be self powered or part of a consist.	• **الية سن السكك** : الة تستخدم لازالة الاجزاء غير المنتظمة من ســطح الســـكك ، وقد تكون بمحرك ذاتي او جزء من مجمع.

• **Rail profile** The cross section shape of rail. There are many rail profiles which are often specific to individual railroads. Rails need to be periodically scanned electronically, the data inspected and analysed, then re-profiled with rail grinding machines to maintain the safe and proper "rail profile". Rails that cannot be brought back to the proper rail profile are condemned and replaced.	• **مسقط جانبي للسكة** : قطاع عرضي الشكل للسكة ، ويوجد هنالك شكل محدد لكل سكة بعينها . وتحتاج السكك الى فحصها اليكترونيا بصفة دورية ، ثم فحص و تحليل البيانات بغية اعادة تحديد مقطعها الجانبي بواسطة الالات الجلخ او التنعيم للمحافظة على سلامة و تناسب القطاع الجانبي للسكة . اما السكك التي لا يمكن ارجاع القطاع الجانبي بها الى الوضع الصحيح فانه يتم تدميرها و استبدالها.
• **Railroad car**: A railroad vehicle that is not a locomotive.	**عربة السكة الحديد**: الية او وحدة متحركة وليست قاطرة.
• **Railroadiana**: Artifacts of railways around the world.	• **تحف السكك الحديد الفنية** : قطع فنية تخص السكك الحديد تتواجد حول العالم.
• **Rail sled** (US): A form of wheel chock that slips onto the rail under the wheel of rolling stock which prevents the vehicle from rolling.	• **زناقة السكة** (في امريكا) : نوع من زناقات العجلات تنزلقعلى السكة تحت عجلات الوحدة المتحركة لتمنعها من الحركة.
• **Rail Tractor**: A small petrol (gas) or diesel shunting (switcher) locomotive.	• تراكتور السكة : قاطرة (مناورة تحويل) صغيرة الحجم تعمل بالبنزين او الديزل .
• **Railway station** : A train station.	• **محطة السكة الحديد** : هي محطة القطار .
• **Rake**: (UK) A group of passenger coaches coupled together.	• صف (في بريطانيا) : مجموعة من عربات الركاب يتم ربطها ببعضها.
• **Reefer**: A refrigerated railcar, used to transport perishable goods.	• برادة : عربة سكة حديد مبردة تستخدم لنقل المواد القابلة للتلف
• **Reporting mark**: A two- to four-letter code, assigned by the Association of American Railroads, that is applied to equipment operating on North American railroads to identify the owner.[44]	• **علامة الترميز** : رمز مكون من حرفين الى اربعة حروف يضعه اتحاد السكك الحديدية الامريكية على المعدات التي تعمل على سكك الحديد في امريكا الشمالية بغرض تحديد وتعريف المالك.

• **Reverser** or **Reverser handle**: See Cut off, above. The handle that controls the directional control on a locomotive.	• **العاكس او ذراع العكس** : انظر تعريف Cut off ، وهو الذراع الذي يسيطر على جهاز التحكم باتجاه القاطرة .
• **Ribbon Rail**: Continuously welded rail.[44]	• **السكة الشريطية** : سكة حديد ذات لحام مستمر.
• **Right-side failure**: A failure in a ignaling system which leaves the system in a safe condition.	• **عطل الجانب الايمن**: عطل في نظام الاشارة يترك النظام في وضع امن.
• **Rolling stock**: (UK) A railroad vehicle that is not a locomotive; 'railroad car'. (US) Any railroad car and/or locomotive.[44]	• **وحدة متحركة** : (في بريطانيا) مركبة سكة حديد غير القاطرة او عربة سكة حديد . اما (في امريكا) فتشير الى عربات السكة الحديد و القاطرة او كليهما .
• **Rookie**: See Trainee	**مستجد** : انظر تعريف Trainee
S • **Saddle tank**: A tank locomotive with the water tank mounted on top of the boiler like a saddle.[45]	• **صهريج سرجي** : هي قاطرة صهريج بها خزان مياه مركب على اعلى المرجل مثل السرج .
• **Safety Appliance Act** (US): A law mandating air brakes, grab bars, and automatic couplers	• **قانون تجهيزات السلامة** (في امريكا) : قانون يوجب تركيب الفرامل الهوائية ، المقابض و اجهزة الربط الاتوماتيكية .
• **Safeworking**: The system of rules and equipment designed to ensure the safe operation of trains.	• سلامة العمل : نظام من القواعد و المعدات المصممة لضمان سلامة عمليات القطارات.
• **Schnabel car**: A specialized type of freight car for extra heavy and over sized loads; the car is loaded in such a way that the load forms part of the car superstructure.	• عربة شنابل : نوع متخصص من عربات الشحن يستخدم لنقل الحمولات فائقة الثقل او الحجم ، حيث يتم تحميل الحمولة بطريقة تجعلها جزءاً من الانشاءات العلوية للعربة.
• **Searchlight**: A signal with a single light source usually capable of displaying three different colors. An internal mechanism governs the color displayed.[45]	• **كشاف بحث** : اشارة مزودة بمصدر ضوئي واحد يستطيع عادة عرض ثلاثة الوان مختلفة . وتحكم الالية الداخلية ماهية اللون المعروض.

• **Section**: The division of the track for security (occupation).	• **مقطع** : قسم من المسار مخصص للسلامة و الشغل.
• **Semaphore**: A type of signal that has a moving arm; any ignaling using semaphores.	• **الملوحة** : نوع من الاشارات لها ذراع متحركه ، ويشير به الى أي اشارة تستخدم الملوحات.
• **Shay**: A type of geared steam locomotive built to the patents of Ephraim Shay.[45]	• **شياي** : نوع من القاطرات البخارية بونشات يتم تصنيعها بموجب مواصفات براءة اختراع- افرايم شياي.
• **Shoofly**: A temporary stretch of track that takes trains around construction or an accident scene.[45]	• **شو فلاي (خط تحويله)** : مسار سكة مؤقت ياخذ القطارات بعيداً عن مواقع الانشاءات او الحودات.
• **Shunt** (UK): To move trains or vehicles from one track to another.	• **مناوره** (في بريطانيا) : تحريك القطارات او المركبات من مسار الى اخر.
• **Shunt** (US): To bond the rails/power feeds between sections on trolley/light rail systems, so as to temporarily bridge past dead areas.	• **ربط** (في امريكا) : ربط القطارات او مغذيات التيار الكهربائي الموجودة بين القطاعات في عربات الترولي او انظمة السكة الخفيفة وذلك لتوفير جسر مؤقت فوق الاماكن الميته (التي لا تتوافر بها تيار) .
• **Shunter** (UK): switcher (US) or shifter (PRR only): A small locomotive used for assembling trains and moving railroad cars around. Also, a person involved in such work.[45]	• **قاطرة مناورة** (في بريطانيا) ، قاطرة تحويل ، او قاطرة تفريعه (بي بي بي فقط) : قاطرة صغيرة تستخدم لتجميع القطارات و تحريك عربات السكك الحديد . ويطلق اللفظ على الشخص الذي يقوم بالعمل فيسمى عامل مناورة /تحويل/تفريعه.
• **Shuttle service**: A train, usually a passenger service, that runs back and forth over a relatively short distance, such as between a junction station and a branch-line terminus.	• **خدمة مكوكية :** قطار يستخدم في خدمة الركاب عادة ، حيث يسير ذهاباً و اياباً على مسافة قصيرة نسبياً مثل بين محطة مفرق و صالة خط فرعي.
• **Side tank**: A tank locomotive with water tanks mounted each side of the boiler.	• **صهريج جانبي**: قاطرة صهريج تركب خزانات الماء فيها على احد جوانب المرجل.

• **Siding**: A section of track off the main line. Sidings are often used for storing rolling stock or freight. A ignal is also used as a form of rail access for warehouses and other businesses, where the siding will often meet up with loading docks at rail car height in the building. In the U.S. the term is also used to cover the British term: **loop**. Also, a passing track in the U.S.	• **خط الاجتناب** : قطاع من المسار يكون خارج الخط الرئيس . ويســتخدم عادة لتخزين الوحدات المتحركة او عربات الشحن . ويستخدم فيه اشارة كنوع من مدخل ســككي الى المخازن و غيرها من المنشــآت التجارية الاخرى حيث يلتقى خط الاجتناب غالباً مع ارصــفة التحميل عند ارتفاع عربة الســكة في المبنى . ويســتخدم المصــطلح ليماثل معنى المصــطلح البريطاني **loop**. و يسمى ايضا (في امريكا) سكة تجاوز.
• **Signal**: A device that indicates to the driver of a train information about the line ahead.	• **الاشـــارة** : جهـاز يعطى معلومـات لســائق القطار في هيئة اشــارات عن حالة الخط امامه .
• **Signal aspect**: The information conveyed to a railroad vehicle operator by a block signal. Signals may use colored lights, position-significant lights or mechanical semaphores to generate various aspects.	• **امر الاشـــارة** : معلومـات تنقل الى مشـــغل مركبة الســكة الحديد عبر اشــارات ...... ، تسـتخدم الاشــارات الاضـــواء الملونة او الاضـــواء التي تبرز الاوضـــاع والاماكن المهمة ، او الملوحات الميكانيكية لاعطاء العديد من الاوامر.
• **Signal box**: A building or room which houses signal levers (usually in a frame), a control panel or a VDU-based control system.	• كبينـة الاشـــارات : مبنى او غرفـة تحتوى على اذرعة الاشـــارة (عادة ماتكون داخل هيكل) ، و لوحة تحكم او نظام تحكم قائم على VDU .
• **Signal Passed At Danger** or **SPAD** (UK): where a train disobeys a stop signal.	• تخطى اشــارة الخطر (SPAD) (في بريطـانيـا) : عـدم رضـــوخ القطـار لاشارة الوقوف.
• **Signalman**: A person in charge of the ignaling at a station or junction, often in a Signal-box.	• **مأمور الاشارات** : الشخص المسئول عن الاشــارات في المحطة او المفرق و غــالبــا مــا يتواجــد داخـل كبينــة الاشارات.
• **Six-foot**: The narrow corridor between a pair of closely-spaced tracks, nominally six feet wide. See also *four-foot* and *ten-foot.*	• **ســتة اقدام** : الممر الضــيف بين زوج من المســـارات قريبة التباعد ، و تبلغ المسافة الاسمية تلك عرض ستة اقدام . انظر تعريف اربعة اقدام ، و عشــرة اقدام .

English	Arabic
• **Slack**: A temporary speed restriction to protect, for example, sections of track in poor condition and awaiting repair. (UK) Also, looseness in a train caused by mating clearances in couplers. (UK / U.S.)[45]	• **تخفيف الســـرعة** : قيد مؤقت على السرعة بغية حماية قطاعات من السكة تكون في حالة ســيئة او تنتظر اجراء الاصــلاحات عليها على سـبيل المثال. و في بريطانيا ، يطلق المصطلح على تراخ في القطــار يعود الى تزاوج الخلوصات في مواد الربط و الوصل.
• **Sleeper** (UK), tie (US): Bars placed at 90° to the rail tracks to support the rails. Generally of wood, concrete or steel, with hardware to affix the rails, usually spikes, nails or bolts. Note in the UK baseplates and clips are used to affix the rail to the sleeper. Spikes are widely used in North America.	• **عارضـــة / فلنكه** (في بريطانيا) ، راقده (في امريكا) : قضـــبان تمد بزواية 90 درجة على المســــارات لدعم الســــكك الحديد . وعادة ما تكون من الخشـــب او الخرســـانة او الفولاذ و تثبت بلوازم وخردوات معدنية على الســـكك بمســــامير التثبيت مثل مســــامير الحربة و المســــامير الطويلة المســـتدقة او المســــامير الملولبة . وينبغي الاشــــارة الى ان العوارض في بريطانيا يتم تثبيتها على الســكة بواسـطة الصـفائح القاعدية او المشـابك ، اما في امريكا الشمالية فيشيع استخدام مسامير الحربة.
• **Slippery rail**: The condition of fallen leaves or other debris lying on and clinging to a railroad track that could cause train wheel slippage, resulting in premature wheel wear and train delays.	• **ســكة زلقة** : حالة تنتج عن التصـــاق واســـتقرار الاوراق المتســــاقطة او غيرها من المخلفات على مسار السكة و احتمـالية انزلاق عجلات (دواليب) القطار مســـببة لها التأكل و الاهتراء المبكر و تاخر القطارات.
• **Slow order**: A local speed restriction below the track's normal speed limit. Slow orders can be imposed on a temporary basis to protect, for example, maintenance of way employees while sections track are under repair. Widely used in areas where track is substandard and in need of repair.	• **امر ابطاء** : تقييد الســـرعـة المحليـة تحت حدود الســـرعة المحدودة على المســــار . حيث يفرض امر الابطاء بصــــفة مؤقته لحماية عمال صـــيانة الطريق عند اصـــلاحهم لقطاعات من المسار على سبيل المثال.
• **Slug**: A locomotive that contains traction motors yet lacks the diesel engine to create its own power, which is instead supplied by a connected 'mother' locomotive.[45]	• **سـليج** : قاطرة تحتوى على محركات الجر لكنـهـا تفتقر لمحركـات الـديزل لانتاج طاقتها الذاتية و تســتعيض عن ذلك بالامداد من القاطرة الام المتصلة بها.

• **Smokebox**: An enclosed (normally cylindrical) space attached to the end of the boiler opposite the firebox on a steam locomotive (normally the front). Supports the stack/chimney; steam pipes to and from the cylinders pass through here; contains the blastpipe/exhaust nozzle where the exhaust steam is used to provide draft for the fire. In superheated locomotives, also contains the superheater header and (optionally) a front-end throttle. A smokebox door allows access for cleaning.	• **صـــندوق الدخان** : حيز مغلق (عادة مـايكون اسـطوانيا) يلحق بمؤخرة المرجل قبالة صـندوق النار(عادة ما يكون بالأمام) داخل القاطرة البخارية . وتمر من خلال هذا الصندوق دعامات المداخن و اعمدة المداخن و انابيب البخارالتي تتجه من و الى المكابس ، ويضم ماسورة تصريف البخار / صنبور التفريغ حيث يستخدم البخار العادم كتيار هواء فوق النار. اما في القاطرات فائقة الحرارة ، فيحتوي الصندوق على راس السخان الفائق و على خانق الجهة الامامية (اختياري). يتيح باب صندوق الدخان دخول العمال للقيام بتنظيفه .
• **Smokestack** (abbr. **stack**) (US): chimney (UK).[46]	• **عمود المدخنة** (اختصـار :عمود) (في امريكا) : المدخنة (في بريطانيا).
• **Speeder** (US): A small vehicle used to let track inspectors and work crews move quickly to and from work sites. (Obsolete) Speeders have mostly been replaced by trucks and SUVs with retractable flanged wheels.[47]	• سـبيدر (المسـرعة) (في امريكا) : مركبة صـغيرة الحجم كانت تستخدم لنقل مفتشـو وعمال السكة الحديد بسرعة من والى مواقع العمل (باليه) . تم استبدال معظم المسرعات بالشاحنات و الجيوب ذات العجلات المشفهه قابلة للسحب .
• **SPT** (UK): Signal-post telephone – A direct no-dial telephone link to the relevant Signal-box, positioned on or near a signal.	• اس بي تي (في بريطانيا) : تلفون مركز الاشارة – خط اتصال هاتفي مباشر مع صندوق الاشارة المعني ، يتم تركيبه على او قرب الاشارة.
• **Spur** (US): A stretch of rail that branches off the main line. Different from a siding or stub, spurs can be miles in length, and usually have only one destination at the end.[45]	• **خط متفرع** : (في امريكا) خط سكة يتفرع من الخط الرئيس ، وهو يختلف عن سكة الاجتناب او سكة طرفيه ، فالخط المتفرع قد يمتد لعدة اميال طولاً ، و عادة ما تكون وجهة واحدة فقط في نهايته.
• **SPURT** (India): An acronym for Self Propelled Ultrasonic Rail Testing, a self-propelled rail defect detector car.[48]	• **اس بي يو ارف تي (في الهند)** : اختصـار عبارة اختبار السكة فائق السرعة ذاتي الدفع ، وهي عربة ذاتية الدفع تكتشف خلل وعيوب السكة الحديد.

• **Staff and ticket**: A method of safeworking involving a token.[45]	• **تـذكرة الموظفين** : طريقـة من طرق ســلامة العمل تنطوي على اســتخدام نماذج .
• **Standard gauge**: Railroad track where the rails are spaced 1,435 mm (4 ft 8½ in) apart. This is by far the most common gauge of railway worldwide.[45]	• **بعد معياري** : مســار سـكة حديد تباعد عن بعضـــها بمقدار 1٫435 مليمتر (اربعة اقدام و ثمانية ونصف بوصة) ، وهو بعد السكة الحديد الاكثر شـيوعا في العالم باسره.
• **Station-master**: The person in charge of a station.	• **نـاظر (مـدير) المحطـة** : الشـــخص المسئول عن المحطة.
• **Station pilot** (UK): Shunting engine based at a major passenger station and used for passenger train shunting duties.	• **قاطرة ارشـــاد** (في بريطانيا): قاطرة منـاورة توجـد في محطـات الركـاب الكبرى و تســـتخدم في مهام تحويل و مناورة قطارات الركاب.
• **Steam generator**: A device generally used in passenger trains to create steam for heating. The steam generator is usually in the locomotive but may also be located in other cars.[45]	• **مولد البخار** : جهاز يسـتخدم عادة في قطارات الركاب لانتاج البخار بواسطة التســـخين ، ويكون عادة في القاطرة ولكنه قد يوجد في العربات الاخرى.
• **Steam reverser**: A Cut Off worked by a steam piston controlled from the cab.	• **عـاكس البخـار** : عمليـة **قطع** يجريها مكبس البخار المتحكم فيه من الكبينة.
• **Steeplecab** (US): An electric locomotive with a central cab and sloping "noses" on each end.	• **ســتيبلكـاب** (كبينـة البرج) : (في امريكا) قاطرة كهربائيه مزوده بكبينة مركزيـة و مقدمـة منحدره على كلا جانبيها.
• **Steward**: A person in a dining car with a role similar to that of a Maitre d'Hotel.	• **المضيف** : موظف داخل عربة الطعام ، ودوره شـبيه بمهام القهرمان/ رئيس النذل (راجع *معجم الصناعة الفندقية*) .

• **Stub** (North America) A relatively short section of track that ends at a bumper or wheelstop, most often found in a terminal. Not to be confused with a spur, which may be miles (kilometers) in length.	• **سكة طرفيه** (في امريكا) : قطاع من السكة قصير نسبياً تنتهي عند مطب او حاجز للعجلات و توجد بكثرة في الصالات . و ينبغي عدم الخلط بينها و بين السكة المتفرع التي قد تمتد لاميال او كيلومترات.
• **Subway** (UK): A tunnel passing underneath the railway tracks to allow passengers to cross from one platform to another.	• **ممر سفلي** (في بريطانيا) : نفق يمر تحت خطوط السكك الحديد يتيح للركاب الانتقال من رصيف لاخر .
• **Subway** (US): A railroad that runs underground, generally in a large city. Subways are also considered "heavy rail" because they operate on their own dedicated track. Not to be confused with the interurban definition of subway, which is normally a light-rail passenger service running mostly underground.	• **المترو** (في امريكا) : سكة حديد تحت الأرض وعادة ما تكون في المدن الكبرى ، ويعتبر المترو من السكك الثقيلة لانها تعمل على مسارات مخصصه لها وحدها . ويجب عدم الخلط بينه وبين تعريف المصطلح المتداول في المدن والذي يشير عادة الى سكة خدمة الركاب الخفيفة والتي تعمل تحت الارض معظم الاحيان.
• **Supercharger** A mechanical device that increases the supply of air to the combustion chamber on a Diesel engine. Also known as a "Blower" The most common type of supercharger used on a diesel locomotive engine is a Roots type supercharger.	• **الشاحن الفائق** : جهاز ميكانيكي يزيد من امداد الهواء الى حجرة الاحتراق في قاطرة الديزل ، ويسمى ايضا النافخ ، واكثر انواعه شيوعا ذاك المستخدم في قاطرات الديزل ويسمى الشاحن الفائق نوع روتز.
• **Superelevation** (UK): Synonymous with **cant**: the banking of railroad track on curves. Specifically, the practice on high speed lines (where the cant needs to be higher) of gently introducing the elevation of the outer rail before the bend starts, in order to avoid sudden lurches.[45]	• **ارتفاع جانبي اضافي** (في بريطانيا) : مصطلح مرادف للميل الجانبي ، رفع الجانب الخارجي عن الداخلي للسكة الحديد في المنحنيات ، و تستخدم هذه الممارسة في الخطوط عالية السرعة (حيث يتعين ان يكون الميل الجانبي مرتفعاً) وذلك برفع الجانب (السكة) الخارجي رويداً و تدريجياً قبل بداية المنحنى لتجنب اية ميلان مفاجئ.
• **Superheater**: A device in a steam locomotive that raises the temperature of saturated steam substantially beyond the boiling point of water, increasing power and efficiency.[45]	• **المسخن الفائق** : جهاز في القاطرة البخارية يرفع من حرارة البخار المشبع بدرجة كبيرة فوق نقطة غليان الماء و يزيد من الطاقة والكفاءة.

English	Arabic
• **Switch** (US): points (UK). Also "turnout".[45]	• **التحويلة** (في امريكا) : النقاط (في بريطانيا) انظر ايضا تعريف turnout.
• **Switcher** (US), shunter (UK): A small locomotive used for assembling trains and moving railroad cars around.[45]	• **قاطرة التحويل** (في امريكا) ، قاطرة المناورة (في بريطانيا) : قاطرة صغيرة تستخدم لتجميع القطارات و تحريك عربات السكة الحديد.
• **Switchman**: A railroad worker responsible for assembling trains and switching railroad cars in a yard; now often used together with brakeman as a single job description ("brakeman/switchman").	• **عامل التحويل** : عامل سكة حديد مسئول عن تجميع القطارات و تحويل العربات داخل الساحة ، و حالياً يستخدم اللفظ سوية مع مامور الفرملة وذلك ضمن ذات الوصف الوظيفي للعمل فيكتب (فني الفرملة / عامل التحويل).
T • **Tank engine** (UK): A locomotive that carries its own fuel and water instead of hauling a tender. The fuel is usually in a bunker behind the cab and the water in tanks on either side of, above, or below the boiler (respectively: side tank, saddle tank, well tank).	• قاطرة صهريج (في بريطانيا) : قاطرة تنقل الوقود والماء الخاص بها على متنها بدلا من مقطورة الماء والوقود . ويوجد الوقود عادة في خندق خلق الكبينة ، اما الماء فيكون داخل خزانات على جانبي او فوق او اسفل المرجل (ويطلق عليها بالتوالي : صهريج جانبي ، صهريج سرج ، صهريج بئر) .
• **Team track**: A spur or siding for loading freight, often used by firms not having their own direct rail access.[49]	• **سكة جماعية** : سكة متفرعة او سكة اجتناب لتحميل الشحنات و عادة ما تستخدم من قبل الشركات التي لا يكون لها مدخل سكة مباشر خاص بها.
• **Ten-wheeler** (US): A steam locomotive with a 4-6-0 wheel arrangement.	• عشارية العجلات (في امريكا) : قاطرة بخارية بترتيب عجلات 4-6-صفر.
• **Terminal station** (esp. U.S.), **terminus** (esp. UK): A station sited where a railway line or service ends or terminates.	• محطة طرفية (خصوصا في امريكا) ، terminus (خصوصا في بريطانيا) : محطة توجد في نهاية خط الخدمة او السكة الحديد .

English	Arabic
• **The T** (US): A nickname for Massachusetts Bay Transportation Authority (MBTA) the Subway service through Boston, Massachusetts.	• **تي** (في امريكا) : لقب يطلق على سلطات النقل بخليج ماساشوتس (ام بي تي ايه) و خط خدمة المترو الذي يمر خلال مدينة بوسطن بولاية ماساشوتس.
• **Theatre indicator** (UK) An illuminated number usually attached to signal indicating arrival platform for train approaching a station.	• **مؤشر العرض** (في بريطانيا) : رقم لامع يلحق عادة بالاشارة التي تشير و تبين رصيف الوصول للقطار المقبل على المحطة.
• **Third Rail**: An electrified rail that runs along the tracks, giving power to trains. Used mostly in subways and rapid transit systems.[49]	• **سكة ثالثة** : سكة كهربيه تجري تمتد بمحاذاة المسارات لتمد القطارات بالتيار الكهربائي ، وتستخدم في اغلب الاحيان في شبكات المترو او النقل السريع.
• **Through platform**: The standard platform and track arrangement at a station. The train pulls alongside the platform, arriving from one end of the station, and may pass out the other end of the station by continuing along the same track.	• **الرصيف النافذ** : يشير الى الرصيف و ترتيب المسارات المعياري داخل المحطة . فحين يصل القطار يقف بمحاذاة الرصيف وقد يمر من الطرف الاخر للمحطة على امتداد المسار ذاته.
• **Through-routing**: Combining two or more different railways onto a common length of track. This is often done to eliminate redundant trackage and/or improve service.	• **مسار عمومي** : تجميع خطين مختلفه او اكثر ضمن امتداد سكة عمومية. و يعمل ذلك لابعاد السكك الفائضة و تحسين الخدمة.
• **Tie** (US): sleeper (UK): A rectangular object used as a base for railroad tracks.[49]	• عارضة (في امريكا) ، فلنكه (في بريطانيا): جسم مستطيل الشكل يستخدم كقاعدة للسكة الحديد.
• **Tie plate**: A plate which is bolted to sleepers, holding the rails in place.	• لوح العارضة : لوح يسمر على العوارض لتثبيت العوارض في مكانها.
• **TOFC**: An abbreviation for "Trailer-On-Flat-Car" (Intermodal freight transport).[49]	• تي او اف سي : اختصار عبارة " مقطورة على عربة مسطحة" نقل بضائع انترمودال .
• **Token**: A physical object given to a locomotive driver to authorize him to use a particular stretch of single track.	• **.......** : قطعة تعطى لسائق القاطرة تصرح له استخدام جزء محدد من مسار بعينه .

English	Arabic
• **Top and tail** (UK): A train with locomotives at both ends, for ease of changing direction.	• **المقدمه والذيل** (في بريطانيا) : قطار بقاطرتين في كلا نهايتيه وذلك لسهولة تغيير اتجاهه.
• **Torpedo** (US): A small explosive device strapped to the top of the rail to alert an approaching train of danger ahead. A torpedo creates a loud noise upon contact with a locomotive wheel, signaling the engineer to reduce speed to 20 mph or less; the train cannot resume its original speed until it has traveled at least a mile beyond where it encountered the device. Traditionally used in pairs to ensure that the sound registered with train crews, torpedoes today are essentially obsolete as modern locomotive cabs' soundproof construction renders the devices useless. (**UK**:Detonator)[49]	• **التوربيـدو** (في امريكـا) : مفجرة صـغيرة تربط بشـريط في اعلى السكة بغية تحذير القطار المقترب من الخطر الواقع امامه . يحدث التوربيدو صـوتاً عالياً عند تلامســه مع عجلة القاطرة ، و بذلك تبعث اشــارة للسـائق لتخفيض السـرعة الى 20 ميل في الســاعة او اقل . و لايستطيع القطار متابعة السير بسرعته الاصلية الا بعد قطعه لمسافة ميل واحد على الاقل بعد نقطة الالتقاء مع التوربيدو. و في العادة ما يســتخدم زوج من التوربيد (أي اثنين) وذلك لتاكيد ســماع طاقم القطار للصــوت ، التوربيدو الان عتيق وبالي وذلك لان بنية كبائن القاطرات الحديثة محصـنـة ضـــد الصـــوت و بالتالي تكون تلك الاجهزة عديمة الجدوى. (تسـمى في بريطانيا detonator) .
• **Torpedo tube**: A slang term for a type of roof-mounted air reservoir. The long, cylindrical tanks (which resembled the torpedo launch tubes on World War II PT boats) were integral to the design of the EMD SD24, and retrofitted (both at the factory and on an aftermarket basis) to other locomotives such as the GP7, GP9, and CF7 (typically when the units were placed into passenger train service and larger fuel and water storage tanks were required).	• **انبوب التوربيدو** : مصـطلح عامي يطلق على نوع من خزان الهواء المركب على السـقف ، حيث تشبه الخزانات الاسطوانية الطويلة شكل انابين اطلاق التوربيدات التي كانت مستخدمة في قوارب الحرب العالمية الثانية و قد كانت مدمجة ضـمن تصـميم القاطرة نوع ئي ام جي اس دي 24 و تم تعديلها (في كل من المصـنـع و عند الجهة المسـتخدمة) في انواع القاطرات الاخرى مثل جي بي 7 ، جي بي 9 و ســـي اف 7 (خصـوصـا عند تركيب تلك الوحدات في قطـارات الركـاب او ضـــرورة وجود خزانات مياه و وقود اكبر حجماً).
• **Trackage rights** (US): The legal right of one railroad company to use the tracks of another, as agreed to by the companies concerned or their predecessors; may also be ordered by government regulators, for example, as a condition of a merger. **Running powers** (UK).[49]	• **حقوق اسـتخدام السـكك** (في امريكا) : حق قانوني تملكه شركة سكة حديد لاستخدام سكك الحديد التابعة لشــركة اخرى بموجب الاتفاق بينهم او ســـابقيهم. ، و قد تفرضـــه جهات تنظيمية حكومية مثل كشرط لعملية الاندماج ، يسمى في بريطانيا running powers .

• **Track circuit**: An electrical device for proving that a section of track is clear of vehicles, and used in the ignaling logic.	• دارة السكة : جهاز كهربائي يستخدم لتاكيد و برهنة خلو المسار من المركبات ويستخدم في نظام الاشارات المنطقي .
• **Track pitch**	• **جوار السكة** :وهي مسافة بين نقطتين على المسار.
• **Track tamping machine**: Generally, a locomotive used in track maintenance and equipped with track lifting facilities, and paddles enabling ballast to be pushed beneath a rail track so as to assure its level and cant.	• **الة رص السكك :** هي -في الأغلب - قاطرة تستخدم في صيانة السكة ، تكون مجهزة بأدوات لرفع السكة و بارياش تتيح دفع الحصباء تحت مسار السكة لضمان المستوى و درجة الميل الجانبي.
• **Track transition curve**: The gradual application of superelevation and tighter curve radius, calculated with reference to the anticipated line speed and the final curve radius, on the approach to a bend. Also known as the *transition spiral* and *spiral easement*.	• منحنى انتقال السكة : التطبيق التدرجي لرفع ميل الجانب الخارجي للسكة و تضييق قطر المنحنى ، يتم احتسابها بموجب سرعة الخط المتوقعة و القطر النهائي عند الاقتراب من المنحنى ، و تسمى ايضا منعطف او لولبة الانتقال.
• **Track warrant (TWC)(US) Occupancy Control System (OCS)(CA)**: A system for authorizing main track occupancy using defined points such as mileposts, switches, or stations.[49]	• ترخيص السكة (تي دبليو سي) (في امريكا) نظام مراقبة الاشغال (او سي اس) (سي ايه) : نظام بترخيص اشغال السكة الرئيسة باستخدام نقاط محددة مثل علامات المسافة و التحويلات او المحطات.
• **Traction motor**: A large electric motor which drives the wheels on a Diesel Electric Locomotive. The number of traction motors depends on the locomotives configuration and horsepower. Most have direct drive axles and some have gear driven axles.[49]	• محرك الجر الكهربائي : موتور كهربائي ضخم يستخدم لدفع عجلات القاطرة الديزل الكهربائية . ويعتمد عدد موتورات الجر على ترتيب القاطرة و قدرتها محسوبة بقوة الاحصنة. فمعظمها لديه محاور دفع مباشره و البعض محاور تدفع بالتروس.
• **Traction supply**: The supply for the driving traction motors of electric trains.	• امداد بقدرة الجر : امداد القدرة لمحركات الجر الدافعة في القطارات الكهربائية.
• **Trailing**: A turnout is trailing if the two legs of that turnout merge in the direction of travel. See Facing.	• اقتفاء : تكون التحويلة في وضع اقتفاء اذا كانت كلتا الارجل مندمجة في اتجاه السير . انظر تعريف Facing .

• **Trainee**: An employee that is new on the job and has gotten out of railroad school.	• **متدرب** : موظف جديد في عمله قد تخرج حديثاً من مدرسة / معهد السكة الحديد.
• **Trainman**: An employee assigned to train service, such as a Conductor, Brakeman or Switchman.	• **موظف القطار**: موظف مكلف بالخدمة في القطار مثل السـائق ، فني الفرامل ، عامل التحويل.
• **Trainmaster**: A Dispatcher, the person(s) in charge of all traffic within the assigned blocks.	• **ناظر القطار** : موزع مهام ، وهو شـخص او اشـخاص مسـئولون عن جميع الحركة داخل المربعات المخصصة .
• **Train order**: A system for authorizing main track occupancy using telephone, telegraph and wayside stations to pass authority to train crews.	• امر قطـار : نظـام ترخيص اشــغال السـكة الرئيسـة باسـتخدام الهاتف او التلجراف و المحطـات على جـانـب الطريق لتمرير الصــلاحية الى طاقم القطار.
• **Train register** (UK): A book or loose-leaf sheets kept in a signal box and used to record the passage of trains, messages passed, and other prescribed events.	• ســجل القطار (في بريطانيا) : كتاب او اضبارة سائبة الاوراق يحفظ داخل كبينة الاشـــارات و يســتخدم لتدوين مرور القطارات و الرسائل الممررة و غيرها من الوقائع المحددة.
• **Trainset**: A group of rolling stock that is permanently or semi-permanently coupled together to form a unified set of equipment. Trainsets are most often used in passenger train configurations.	• مجموعـة القطـار : مجموعـة من الوحدات المتحركة التي تربط بشـكل دائم او شـبه دائم مع بعضـها لتشـكل مجموعة موحدة من المعدات ، و غالبا ما تستخدم في تشكيلة قطار الركاب.
• **Treadle**: A mechanical or electrical device for detecting the presence of a rail vehicle with a pin-point accuracy, unlike a track circuit which can be detection over a length of up to several ignaling .	• **تريدل** : جهاز ميكانيكي او كهربائي لكشـف وجود مركبات السـكة الحديد بدقة متناهية ، و هو يختلف عن دارة السكة التي تدير عمليات الكشف على امتداد عدة اشارات .
• **Triangle** (UK), **Wye** (US): A track layout that facilitates the turning of engines or complete trains.	• **مثلث** (في بريطانيا) ، وصلة ثلاثية (في امريكا) : وضــعية سـكة تسـهل التفاف ودوران القاطرات او القطارات برمتها.

English	Arabic
• **Truck** (mainly US, not Canada) See *Bogie*	• **شاحنة** (في امريكا بشكل اساسي ، وليس في كندا) انظر تعريف Bogie .
• **Truck** (UK, outdated/informal): freight car (US).	• **شاحنة** (في بريطانيا ، قديمة / غير رسمية) : عربة بضائع (في امريكا) .
• **Turntable**: A section of track that can rotate, allowing rolling stock to be reversed, and also allow a large number of engine maintenance sidings to be accessed in a small area.	**السكة الدوارة** : قطاع من السكة دوار يتيح عكس اتجاه الوحدات المتحركة و السماح بالدخول الى عدد كبير من سكك الاجتناب المخصصة لصيانة القاطرات من داخل منطقة صغيرة المساحة.
U • **Union station** or **union terminal** (US), **joint station** (UK): A railway station (q.v.) at which tracks and facilities are shared by two or more railway companies.[50]	• **محطة مشتركة** او **صالة مشتركة** (في امريكا) ، joint station (في بريطانيا) : محطة سكة حديد يتقاسم السكك و المرافق بها شركتان او اكثر من شركات السكة الحديد.
• **Up** (UK, etc.): A direction (usually towards London, other capital city, or the headquarters of the railway concerned) or side (on left-running railways, the left side when facing in the up direction). The opposite of **down**. The up direction is usually associated with even-numbered trains and signals.	• اعلى (فوق) (في بريطانيا وخلافها) : اتجاه (عادة ما يكون صوب لندن ، او عاصمة البلد ، او مقر شركة سكة الحديد المعنية) او الجانب (سير السكك الحديد في الجانب الايسر ، او الجانب الايسر عند مواجهة الاتجاه اعلى/فوق) . وهو عكس الاتجاه اسفل/ تحت . وعادة ما يرتبط هذا الاتجاه مع القطارات و الاشارات ذات الرقم الزوجي .
• **UP** (US): The common name and reporting mark for the Union Pacific Railroad.	• يو بي (في امريكا) : الاسم الشائع و العلامة المعروفة لشركة سكة الحديد يونيون باسيفيك ريلرود .

V - **Vacuum brake** A continuous train brake which is fail-safe in operation: the brake is powered by a vacuum from the locomotive but the application is actually by atmospheric pressure when the vacuum is released. Now largely superseded by the air brake.	- **فرملة باكم** : فرملة قطار مستمرة وهي امنة صد العطل اثناء التشغيل ، و يتم تشغيلها بواسطة اداة خوائية (اداة تفريغ الهواء) في القاطرة ، لكن اللجم فيحدث فعلاً عن طريق الضغط الهوائي عند اطلاق الاداة الخوائية . وقد استبدلت حاليا في كثير من الاماكن بالفرامل الهوائية.
- **(goods) Van** (UK), boxcar (US): An enclosed railroad car, or piece of rolling stock, used to transport freight.	- **شاحنة البضائع** (في بريطانيا) عربة البضائع (في امريكا) : عربة سكة حديد مغلقة ، او وحدة من الوحدات المتحركة تستخدم لنقل البضائع.
- **Van** (CA): slang word for caboose.	**شاحنة** (CA) : كلمة عامية تعنى السبنسة.
- **Water glass/gauge**: A device showing the level of water in the boiler.[51]	- **كاس الماء/ مقياس** : جهاز يظهر مستوى الماء في المرجل.
- **Way car**: A term used by the Chicago, Burlington and Quincy Railroad, Chicago and North Western Railway and Atchison, Topeka and Santa Fe Railway instead of ***caboose***.[51]	- **عربة طرفيه** : مصطلح تستخدمة شركة شيكاغو بيرلنجتون و كوينسي ريلرود ، و شركة شيكاغو اند نورث ويسترن ريلرود و شركة اتشنسون ، توبيكا و سانتا فيه ريلرود بدلاً من كلمة السبنسة .
- **Wayside**: Trackside. The term presumably has its origin from the term right-of-way. ○ Wayobjects	- **في جانب الطريق** : جانب السكة ، و ربما جاء المصطلح من كلمة حرم الطريق .
- **Way station**	- **محطة متوسطة** : محطة متوسطة بين محطتين رئيستين في محطات السكك الحديدية.
- **Well tank**: A type of tank locomotive. The water tank is mounted between the frame plates, beneath the cab and boiler.	- **صهريج بئر** : نوع من القاطرة الصهريج ، حيث يركب خزان الماء بين الواح الهيكل وتحت الكبينة و المرجل.
- **Well wagon**: A flat wagon that has a depressed centre and is used for carrying extra tall loads. ○ Well car. ○ Aircraft parts flatcar.	- **عربة بئر** : عربة مسطحة لها وسط مهبط تستخدم لنقل الاحمال زائدة الطول .

• **Wheel**: The rolling component typically pressed onto an axle and mounted on a rail car or locomotive truck or bogie. Wheels are cast or forged (wrought) and are heat treated to have a specific hardness. New wheels are trued to a specific profile before being pressed onto an axle. All wheel profiles need to be periodically monitored to insure proper wheel to rail interface. Improperly trued wheels increase rolling resistance, reduce energy efficiency and may create unsafe operation. A railroad wheel typically consists of two main parts: the wheel itself, and the tire around the outside. A rail tire is itself steel, and is typically heated and pressed onto the wheel, where it remains firmly as it shrinks and cools.	• **العجلـة** : الجزء الـدوار الـذي يكبس عادة على المحور ويركب على عربة السـكة او شـاحنة القطار او البوجيي. يتم تصـنيع العجلة بواسطة الصـب او الطرق او بالمعالجة الحرارية لتصـبح ذات صـلابة معينة . يتم تسوية وتقويم العجلات الجـديـدة ليكون لهـا مقطع جانبي محدد قبل ان يتم كبســـها على المحور الجذعي. يجب فحص المقاطع الجانبية للعجلات بصـــفة دورية للتاكد من سلامة ودقة تداخل وتراكب العجلة مع السـكة الحديد. ان العجلات التي لا يتم تسـويتها وتقويمها بشـكل صـحيح تزيـد من مقاومـة الوحدة المتحركـة و تقلص من كفاءة الطاقة و قد تتســـبب في عدم سلامة و امن التشغيل. تتكون العجلة عادة من جزئين رئيسـين و هما العجلـة ذاتهـا و الاطـار الخـارجي ، حيث ان اطـار العجلـة مصـــنوع من الفولاذ و يتم تســـخينه ثم كبســـه على العجلة ويظل ثابتا حتى يتقلص و يبرد.
• **Wheel Climb**: The process of a wheel climbing up and often off the inside or gauge side of the rail. It is a major source of derailments. Wheel climb is more likely to occur in curves with wheels whose flanges are worn or have improper angles. See Rail adhesion.	• **صـعود العجلة** : عملية صـعود العجلة و عادة ما يكون الصـــعود للداخل او ناحية البعد الداخلي للسكة وذلك سبب رئيس للخروج عن المســـار . يحدث صـــعود العجلـة داخـل المنحنيـات (المنعطفـات) وذلـك لاهتراء شـــفـاه العجلات او بسـبب عدم صـحة الزوايا . انظر تعريف Rail adhesion.
• **Wheel Flange**: The inner section of a wheel that rides between the two rails. The angle between the wheel tread and flange is often specific to the rail to prevent wheel climb and possible derailments.See Rail adhesion. The wheel flange is part of the wheel tire.	• **شـفة العجلة** : القطاع الداخلي للعجلة والذي يركب بين الســكتين . وتكون الزاوية بين دعســـة العجلة و الشـــفة مضـــبوطة فوق الســـكة وذلك لمنع صـــعود العجلة و احتمال الخروج عن المســـار . انظـر تـعـريـف Rail Adhesion. ان شـفة العجلة جزء من اطار العجلة.
• **Wheel slip**: The loss of traction due to a slippery rail or wheel. Wheel slip was common with steam engines as they started to move due to the excessive torque often generated at low speed.	• **انزلاق العجلة** : فقد الاحتكاك بســـبب الســـكة الزلقة او العجلة . كان انزلاق العجلـة امراً مـالوفـاً في القـاطـرات البخارية في بداية الســـير ويعود ذلك للعزم المفرط الـذي يتولـد عـادة عند

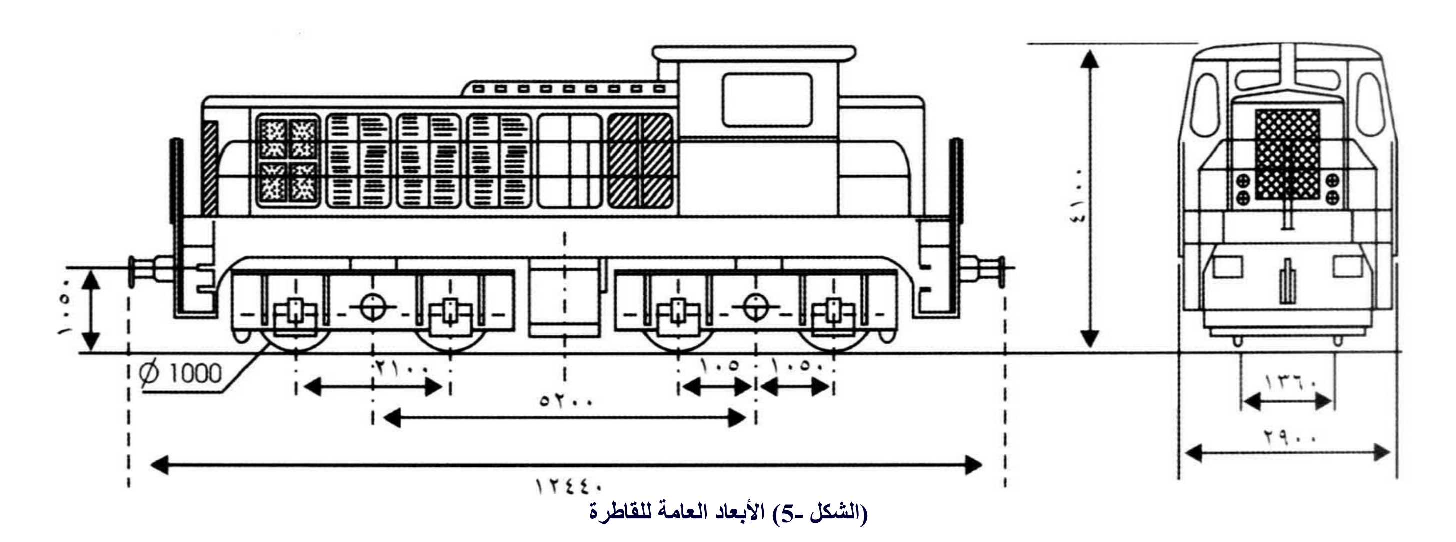
Steam engines carried sand dispensing gear to increase traction at the start of motion.[51]	السرعات المنخفضة. كانت القاطرات البخارية تحمل اجهزة تضـــخ الرمل بغية زيادة الاحتكاك عند بداية الحركة.
• **Wheel Tapper**: An historical railway occupation; people employed to tap train wheels with hammers and listen to the sound made to determine the integrity of the wheel; cracked wheels, like cracked bells, do not sound the same as their intact counterparts. The job was associated with the steam age, but they still operate in some eastern European countries. Modern planned maintenance procedures have mostly obviated the need for the wheel-tapper.	• **عامل نقر العجلات** : وظيفة سـكة حديد كانت موجودة في الماضـــي ، حيث يتم توظيف اشـــخاص لنقر عجلات القطار بالمطارق و ســماع الصــوت الناتج لتحديد العجلات المتكاملة / المندمجة ، او العجلات المتشـــققة فهي تماما مثل الاجراس المتشـــققة لاتحدث نفس الصـــوت الذي يصـــدر عن العجلات الســليمة. تزامنت تلك الوظيفة مع عصـــر البخار لكنها موجودة في بعض بلدان اوروبا الشـرقية . ان وجود الصـيانة الحديثة المخطط لها تلغي الحاجة الى نقر العجلات.
• **[Wheel Tread](#)**: The slightly conical section (often with a 1 in 20 slope) of a railroad wheel that is the primary contact point with the rail. See [Rail adhesion](#).	• **[مـداس العجلـة](#)** : المقطع المخروطي الشـــكل بعض الشـــئ (عادة ما يكون واحد بوصـــة و ميل 20) من العجلة و هو نقطة التلامس الاساس مع السكة . انظر تعريف rail adhesion.
• **[Whistle](#)**: Train whistles are used as a safety warning and also by the engineer to communicate to other railroad workers. See [train whistle](#) for a description of the whistle code used to communicate. Also a *nickname* for an [air horn](#) on a diesel locomotive. Steam engine whistles were historically known as chimes in the US during the 19th century.	• **[الصافرة](#)** : تستخدم صافرات القطارات كتحذير ســلامه و يســتخدمها ســائق القطار للتواصـــل مع عمال الســـكة الحديد الاخرين . انظر تعريف صافرة القطــار لمعرفــة رموز التواصــــل بواســـطة الصـــافرة . و يلقب بوري الهواء الموجود في قــاطرة الــديزل بالصــــافرة ، حيث كانت صـــافرات القاطرة البخارية في الماضـــي تعرف بالاجراس خلال القرن التاســع عشــر الميلادي في امريكا.
• **[Whistle post](#)**: An advanced warning to the engineer of an upcoming grade crossing. It is the point at which the engineer should begin sounding the [whistle](#) or [horn](#).	• **[شـــاخص (عمود)الصـــافرة](#)** : تحذير مبكر موجه الى ســـائق القطار عند الاقتراب من مكــان مزلقــان ، وهي النقطة التي يتعين على الســـائق عندها اطلاق الصـافرة او البوري.

• **Whyte notation**: A system of describing steam locomotive wheel arrangements, eg 4-6-4, 2-10-2. The first number indicates the number of "pilot" wheels that help lead the engine into turns. The second in the number of coupled wheels ("drivers"). Third are the trailing idler wheels, usually to provide support to larger fireboxes. Articulated locomotives are similarly described. For example, a Union Pacific "Big Boy" would be described as a 4-8-8-4, wherein the pilot has four wheels, followed by two sets of drivers, 8 wheels per set, and a 4 wheel trailing bogie under the firebox. The numbers include the wheels on both sides of the engine, so a 2-8-2 engine would have one idler, four drivers, and a final idler • on each side of the engine.	• **ترميز وايت** : نظام يصف ترتيب عجلات القاطرة البخارية مثال 4-6-4 ، 2-10-2 . فالرقم الاول يبين عدد العجلات المرشدة التي تقود القاطرة الى اللفات . اما الرقم الثاني فهو رقم العجلات المرتبطة (السائقه) . اما الرقم الثالث فهو العجلات الوسيطة المقتفية وهي عادة ما تسند صناديق النار كبيرة الحجم. ويتم وصف القاطرات المفصلية بشكل مماثل ، فعلى سبيل المثال : حيث ان قاطرة شركة يونيون باسيفيك نوع بيغ بوي توصف بانها 4-8-8-4 ، حيث ان لها اربعة عجلات ، تتبعها مجموعتين من العجلات السائقة تتكون كل منها من ثمانية عجلات ، ثم توجد اربعة عجلات مقتفية تحت صندوق النار . ان الارقام تشمل العجلات الموجودة في كلا جانبي القطار ، فالقطار ذو ترتيب 2-8-2 يكون عجلة واحدة وسيطه ، واربع عجلات سياقة ، و عجلة وسيطة خلفيه في كل من جهاته الجانبية.
• **Wigwag**: A Level or Grade Crossing Warning Signal consisting of a swinging disc facing road traffic with a red light in the centre. The disc normally hangs straight down, but an approaching train will set it swinging from side to side, the red light will illuminate or flash and a bell will ring.	• **ملوحة /تلويح بالخافقات** : اشارة تحذيرية توجد في المزلقانات / التقاطع السطحي وتتكون من قرص دوار مواجه لحركة الطريق وبه اشارة حمراء في وسطه . يكون القرص عادة متدلياً مباشرة للاسفل ، لكن القطار المقترب يضبطه ليلوح من جنب الى جنب ، ويتقد الضوء الاحمر او يومض و يقرع الجرس .
• **Wrong-side failure**: A failure in a ignaling system that leaves the system in a dangerous condition.	**عطل الجانب الخطأ** : عطل في نظام الاشارات يتسبب في جعل النظام في حالة خطرة.
• **X-ing** (AU): Slang for road crossing or level crossing. Crossing (US).	• **سينج** (في استراليا) : كلمة عامية تشير للمزلقان او التقاطع السطحي . تقاطع (في امريكا) .

• **Yard**: A location where rolling stock is switched to and from trains, freight is loaded or unloaded, and consist made up. Also Classification Yard or Hump Yard.[52]	• **الساحة** : موقع تتم فيه مناورة / تحويل الوحدات المتحركة من و الى القطارات ، و تحميل وتفريغ الشحنات و ضم القطارات المجمعة . ويسمى ايضا ساحة الفرز او ساحة الحدبة .
Yardmaster: The person(s) responsible for conducting all traffic within the yard. The Yardmaster gives orders for which cars go where in order to assemble or disassemble a consist.	• **مأمور الساحة** : الشخص / الاشخاص المسئولون عن تشغيل و تنظيم جميع الحركة داخل الساحة . حيث يعطى مدير الساحة الاوامر التي تحدد مكان و وجهة العربات بغية تركيب او تفكيك القطارات المجمعة.
Zig zag, (U.S. commonly) **switchback**: a way of climbing hills, where the train reverses direction for a while, and then reverses again to continue its journey.	• **التعرج** (شائع في امريكا) switchback : طريقة لصعود التلال ، حيث تعكس القطارات اتجاها لفترة ثم تعكس الاتجاه مرة اخرى لتكمل رحلتها.

المصدر :
المصطلحات من موسوعة ويكيبيديا
http://en.wikipedia.org/wiki/Railway_terminology#I

ملحوظة : يطلق عمال السكة الحديد -من واقع عملهم - مصطلحات و اسماء خاصة على انواع و اشكال القاطرات و المقطورات والمركبات و القطع و عمليات المناولة و الحركة ، و تختلف تلك المسميات من بلد الى اخر داخل الوطن العربي ، تماماً مثل اختلاف المسميات البريطانية عن الامريكية.



(الشكل -5) الأبعاد العامة للقاطرة

المصدر: الموسوعة العربية
http://www.arab-370ency.com/index.php?module=pnEncyclopedia&func=display_term&id=

ملحق 1

المصطلحات الفنية المستخدمة في اتفاقية السكك الحديدية الدولية في المشرق العربي

المصدر :

http://untreaty.un.org/English/notpubl/11_c_4Ar.doc.

اللغة العربية	اللغة الفرنسية	اللغة الانكليزية
أبعاد تحميل	Gabarit de chargement	Loading Gauge
إشارة خروج	Signal de sortie	Exit Signal
إشارة مؤخرة القطار	Signal de queue	Tail Signal
تباعد السكك	Entraxe des voies	Distance between Centers of Tracks
تقاطع سطحي ***(مزلقان)****	Passage à niveau	Level Crossing
الحمل المحوري المسموح لكل متر طولي	Masse authorisée par mètre linéaire	Authorized Mass per Linear Metre
الحمل المسموح لكل جزء محوري	Masse authorisée par essieu	Authorized Mass per Axle
خط جبلي	Ligne de montagne	Mountain Railway
خط سهلي	Ligne de plaine	Level Line
رصيف	Quai	Platform
السرعة النظرية الأدنى	Vitesse minimale de définition	Nominal Minimum Speed
سكة اقتراب	Voie d'accès	Approach Track
سكة تجاوز	Voie de dépassement	Passing Siding
سكة تخصيص	Voie d'affection	Allocation Track
سكة ثانوية	Voie secondaire	Secondary Track
سكة ضيقة	Voie étroite	Narrow Gauge Line
سكة في منحنى	Voie en courbe	Curved Track
سكة قياسية	Voie normale	Standard Gauge Line
سكة مزدوجة	Voie double	Double Track
سكة منحدرة	Voie décline	Downgrade Track
سكة وصول	Voie d'arrivée	Inbound Track
سكة مستعملة في الاتجاهين	Voie banalisée	Reversible Track
الطول الأدنى للرصيف في المحطات الرئيسية	Longueur minimale des quais des gares principales	Minimal Platform Length in Principal Stations
طول السكك الممتدة	Longueur de voie dévelopée	Track Mileage

English	French	Arabic
Minimal Useful Siding Length	Longueur utile minimale des voies d'évitement	الطول الفعال الأدنى لسكة الاجتناب
Sleeper	Traverse	عارضة (فلنكة)*
Concrete Sleeper	Traverse en béton	عارضة خرسانية
Wooden Sleeper	Traverse en bois	عارضة خشبية
Intermediate Sleeper	Traverse intermédiaire	عارضة وسطية
Wagon	Wagon	عربة بضائع
Silo Wagon	Wagon- Silo	عربة بضائع صومعية
Standard Wagon	Wagon Standard	عربة بضائع قياسية
Gantry Wagon	Wagon portique	عربة بضائع رافعة
Tank Wagon	Wagon reservoir	عربة صهريج
Carriage/Coach	Voiture à Voyageurs	عربة مسافرين
Locomotive	Locomotive	قاطرة
Test Train for Bridge Testing	Train-type pour le calcul des ponts	قطار نموذجي لاختبار الجسور
Speed Restriction Board	Tableau de délimitation de vitesse	لوحة تحديد السرعة
Station	Gare	محطة
Trailer	Remorque	مقطورة
Maximum Gradient	Déclivité maximale	الميل الأقصى
Cant of Track	Variation de dévers	الميل الجانبي للسكة
Cant of Rail	Variation du rail	الميل الجانبي للقضيب

* إضافة من لدن المترجم .

كلمات متنوعة خاصة بالخطوط الحديدية

مواد الربط couplers ، مواد الربط الفوسلو Vossloh couplers ، مثبتات الباندرول Pandrol spikes ، مسامير الحربة Dog spikes ، نقط المقابلات و التخازين و خطوط الساحات Meeting points , Stowage areas , freight yard ، العربات المنخفضة recess wagons ، نعلات الفرامل (القباقب) shoe brake ،

ملحق 2

مسميات موظفو وعمال السكك الحديدية وصيانتها

ميكانيكي قاطرات عام، فاحص شاحنات المقطورة عام، كهربائي قاطرات عام، سائق قطار، ناظر محطة قاطرات، رئيس فرقة الخطوط الحديدية، مراقب خطوط حديدية، مأمور حركة قاطرات، سأئق آلية سكة حديد، مراقب قاطرات عام، فني إشارات عام.

ميكانيكي قاطرات، فاحص شاحنات المقطورة ، كهربائي قاطرات، مساعد سائق قطار، مساعد رئيس فرقة الخطوط الحديدية، مساعد سائق آلية سكة حديد، مأمور حركة قاطرات ، مشرف عمال سكة حديد، مراقب قطارات مساعد، فني إشارات.

ميكانيكي قاطرات مساعد، فاحص شاحنات المقطورة مساعد، كهربائي قاطرات مساعد، عامل سكك حديدية، عامل تحويل سكة حديدية، عامل مهني تحت التدريب، فني إشارات مساعد، سائق عربة.

ملحق 3

روابط عن القطارات – عربي :

المؤسسة العامة للخطوط الحديدية – السعودية
http://www.saudirailways.org/default.html

برنامج توسعة الخطوط الحديدية – السعودية
http://www.saudirailexpansion.com/saudirailexpansion/default.aspx

الهيئة القومية لسكك حديد مصر
http://www.egyptrail.gov.eg/adocs/index.html

المؤسسة العامة للخطوط الحديدية السورية
#http://www.cfssyria.org/CFS/index.php?option=com_frontpage

الاتحاد العربي للسكك الحديدية
/http://www.au-railways.org

دليل مواقع النقل والمواصلات بالعالم العربي
http://traffic4arab.8m.com/homepage.htm

روابط عن القطارات – انجليزي :

موسوعة الويكيبيديا - بحث تحت كلمة (Train)
http://en.wikipedia.org/wiki/Trains

موقع القطارات
http://www.trains.com/trc/

موقع مجلة القطارات
http://www.trains.com/trn/

صور القطارات
/http://www.railpictures.net

http://www.railaroundbirmingham.co.uk/train_photos.php

المصطلحات الفنية للسكك الحديدية – انجليزي
http://www.railway-technical.com/newglos.shtml

الاتحاد الدولي للسكك الحديد
/http://www.uic.asso.fr

ملحق رقم (4)- وحدات صيانة السكة الحديد

Track Machines	وحدة الصيانة	الصور التوضيحية
(Plasser & Theurer) type SRM 500 sand removal machines	وحدة إزالة الرمال	
Plasser 08-16 SH levelling, lifting, lining and tamping machines	وحدة تسوية ورفع وتبطين ودك السكك الحديدية	
DGS-90 N dynamic track stabilisers	وحدة ديناميكية لتثبيت السكك الحديدية	
PBR 500 ballast regulating machines	وحدات اعادة فرش وترتيب طبقة الحصى	
OBW 10 Sprinter track motor vehicles	قاطرة بمنصة تحميل ورافعة مع قادوس عمال (فحص الجسور)	
Duomatic 08-32 SH cyclic-action two-sleeper tamping machines	وحدة دك العوارض بالحركة الدورانية	
Unimat 08-32 4S two-sleeper tamping machine	وحدة دك العوارض	
EM 120 track recording	وحدة فحص وقياس وتسجيل بيانات السكة الحديد	